

Commune de
Weiswampach



No. 1/2023



Bulletin communal

Gemeindeinformationsblatt



IMPRESSUM:

Editeur: Commune Weiswampach

Conception et Layout: Commune Weiswampach

Impression: EXEPRO S.A., Troisvierges - www.exe.lu

Tirage: 1.600 exemplaires

Photos: Archive communal / Pixabay.com - pages de couverture / Alice Enders / SIDEN

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collège échevinal.



www.weiswampach.lu



In dieser Ausgabe

Dans cette édition

Die Gemeinde

La commune

- 4 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 20.10.2022
- 7 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 02.12.2022
- 11 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 22.12.2022
- 13 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 30.01.2023
- 15 Gemeindewahlen 11. Juni 2023
Élections communales 11 juin 2023
- 17 Einweihung /
Inauguration Centre culturel Beiler
- 18 Einweihung Kläranlagen Beiler und Leithum /
Inauguration stations d'épuration Beiler et Leithum
- 21 Natur und Kultur
Nature et culture

Natur, Umwelt und Klimapakt

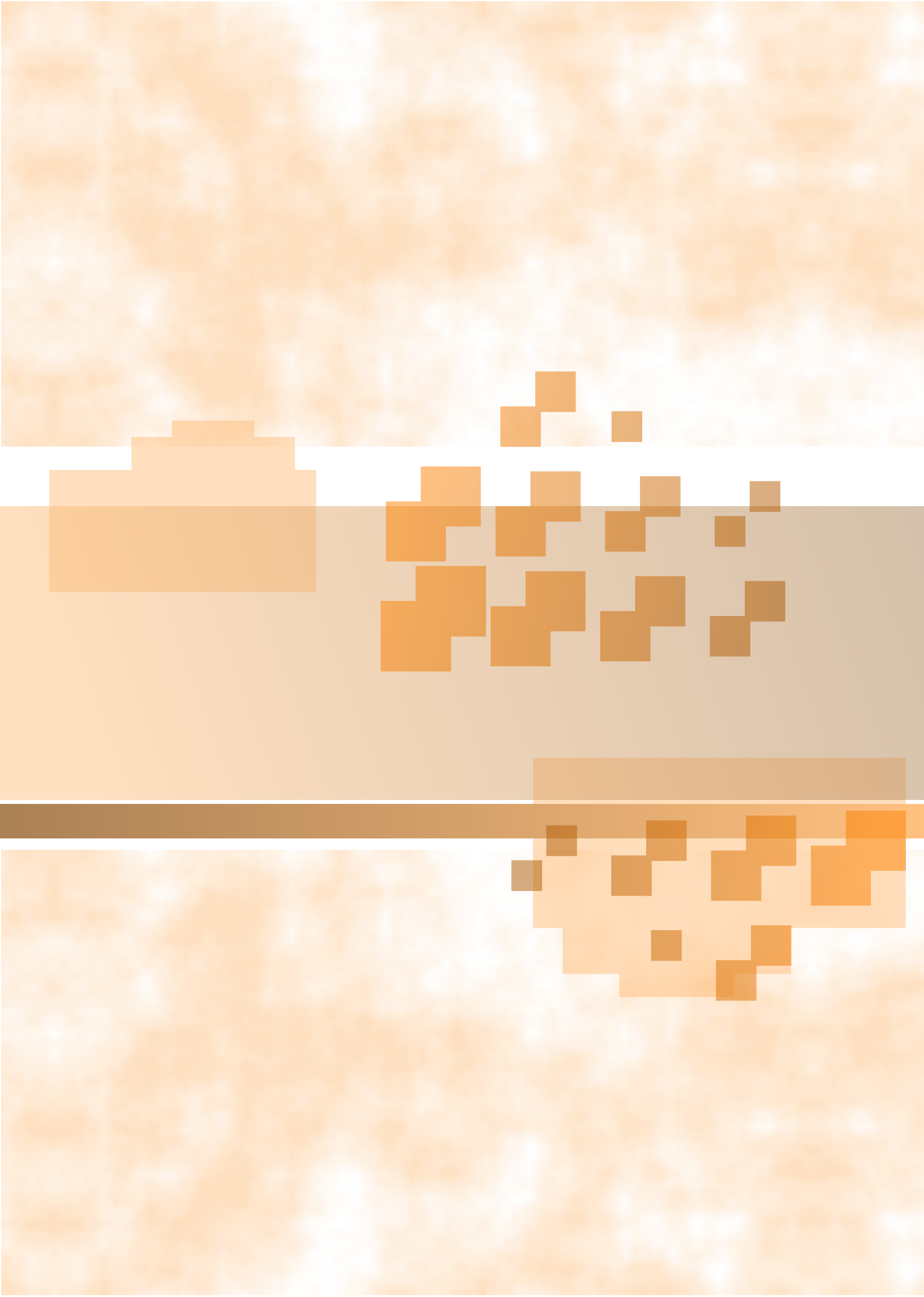
Nature, environnement et Pacte climat

- 28 Zertifizierung der Gemeinde im Rahmen des Klimapakts für ihre Energie- und Klimapolitik
La commune de Weiswampach certifiée pour sa politique énergétique et climatique dans le cadre du Pacte Climat
- 31 Holzpellets
Granulés de bois
- 32 Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität erfolgreich umzusetzen
Réussir vos projets d'habitat et de mobilité durables
- 34 Ennergieverbrauch optimieren
Optimisez la consommation d'énergie
- 36 Entsorgung und Verwertung
Élimination et recyclage

Gut zu wissen

Bon à savoir

- 40 Rauchmelder
Détecteurs de fumée
- 42 Einbruchsprävention
Prévention des cambriolages
- 44 Bicherbus
- 45 Altkleidersammlung
Ramassage de vieux vêtements
- 46 Bummelbus
- 47 Päiperleck - Äre Gesondheets Partner
- 48 Main Offall Meng Ressourcen
- 50 Weiterbildung und Lifelong Learning
Formation continue et Lifelong Learning
- 52 Bevölkerungsstatistiken 2022
Statistiques population 2022



Die Gemeinde

La commune

- 4 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 20.10.2022

- 7 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 02.12.2022

- 11 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 22.12.2022

- 13 Gemeinderatssitzung /
Séance du conseil communal 30.01.2023

- 15 Gemeindewahlen 11. Juni 2023
Élections communales 11 juin 2023

- 17 Einweihung /
Inauguration Centre Culturel Beiler

- 18 Einweihung Kläranlagen Beiler und Leithum /
*Inauguration stations d'épuration Beiler et
Leithum*

- 21 Natur und Kultur
Nature et culture

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber et
Vincent Geiben, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland et Danièle Patz, conseillers communaux

1. Plan de gestion annuel pour l'exercice 2023 de la propriété communale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour l'exercice 2023, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts.

La recette prévue s'élève à 29.750,00 € et la dépense à 40.810,00 €.

2. Coupe de bois: Exercice 2023

Le conseil communal décide à l'unanimité de vendre le bois de chauffage de l'exercice 2023 par tirage au sort au prix de 110,00 € hTVA (hêtre, chêne).

Le vente est limitée à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à +/-20-25 cordes.

3. Salariés à tâche manuelle (anc. ouvriers communaux): Présentation de l'organigramme et allocation de primes

Le conseil communal a pris connaissance de l'organigramme établi par le collège échevinal et alloue des primes aux salariés à tâche manuelle désignés rétroactivement à partir du 1 septembre 2022.

4. Modification de l'organisation scolaire 2022-2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification pour l'année scolaire 2022/2023, telle qu'elle a été proposée par le collège échevinal.

5. Maison Relais/Crèche: Approbation du 1er avenant à la convention tripartite pour l'année 2022

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant de la convention susmentionnée pour l'année 2022, ayant pour objet de régler les modalités de gestion financière et les modalités de coopération avec l'Etat et Anne asbl., membre d'Elisabeth-Services socio-éducatifs pour enfants et jeunes gens, gestionnaire de la maison relais et de la crèche.

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, und
Vincent Geiben, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Ambroise Reuland und Danièle Patz, Gemeinderäte

1. Forstbewirtschaftungsplan 2023 für den Gemeindewald

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Forstbewirtschaftungsplan 2023, wie von der Forstverwaltung aufgestellt.

Die Einnahmen belaufen sich auf 29.750,00 €, während die Ausgaben mit 40.810,00 € veranschlagt werden.

2. Brennholzverkauf 2023

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Brennholz für das Jahr 2023 durch Losentscheid, zum Preis von 110,00 € (Buche, Eiche) ohne MwSt. zu verkaufen.

Jeder Haushalt kann nur eine Korde erhalten. Die Anzahl ist auf +/- 20-25 Korden begrenzt.

3. Beschäftigte mit manuellen Tätigkeiten (Gemeindearbeiter): Vorstellung des Organigramms und Bewilligung von Zulagen

Der Gemeinderat hat das vom Schöffenkollegium erstellte Organigramm zur Kenntnis genommen und gewährt den bezeichneten Arbeitern, rückwirkend ab dem 1. September 2022, die vorgeschlagenen Zulagen.

4. Änderung der Schulorganisation 2022/2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium vorgeschlagene Änderung für das Schuljahr 2022/2023, wie sie von der Schulkommission mitgeteilt wurde.

5. „Maison Relais“/„Crèche“: Genehmigung des 1. Nachtrags zur Trilateralen Konvention für das Jahr 2022

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag zur oben genannten Vereinbarung für das Jahr 2022, mit dem Ziel, die Modalitäten der finanziellen Verwaltung und der Zusammenarbeit mit dem Staat und der „Anne asbl.“, Verwalter der „Maison Relais“ und der „Crèche“, zu regeln.

6. Mise en place d'une équipe «Pacte Climat»

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) l'équipe «Pacte Climat» proposée par le collège échevinal.

7. Mise en place d'une équipe «Pacte Nature»

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 1 ABSTENTION (A. Faber) l'équipe «Pacte Nature» proposée par le collège échevinal.

8. Vente de l'immeuble sis à Holler, Hannert Kirich 1 (ancien presbytère) conclu avec la dame Funck Charlotte de Helmsange: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°9018/2022 dressé le 9 août 2022.

9. Cession d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Gruuss-Strooss», parcelle cadastrale n°60/7876: Approbation du compromis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis conclu entre le collège échevinal et la société FN Services S.à.r.l. le 04 octobre 2022.

6. Einsetzung eines Klimapakt-Teams

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) das vom Schöffenkollegium vorgeschlagene Klimapakt-Team.

7. Einsetzung eines Naturpakt-Teams

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (A. Faber) das vom Schöffenkollegium vorgeschlagene Naturpakt-Team.

8. Verkauf des Gebäudes gelegen in Holler, Hannert Kirich 1 (altes Pfarrhaus) an Frau Funck Charlotte aus Helmsingen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die am 9. August 2022 ausgefertigte notarielle Urkunde Nr. 9018/2022.

9. Abtretung eines Grundstücks gelegen in Sektion C von Weiswampach, am Ort „Gruuss-Strooss“, Katasterparzelle n°60/7876: Genehmigung der Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung, welche zwischen dem Schöffenkollegium und der Gesellschaft „FN Services S.à.r.l.“ am 04. Oktober 2022 geschlossen wurde.



10. Convention dans l'intérêt de la réalisation d'un plan de morcellement portant sur les fonds sis section C de Weiswampach, inscrits au Cadastre sous les numéros 389/8064 et 394/7802, ayant pour objet le morcellement de ces deux parcelles en quatre lots

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre le collège échevinal et la société Pierre & Nature signée en date du 22 septembre 2022.

10. Vereinbarung im Interesse der Erstellung eines Parzellierungsplans in vier Lose für die beiden Grundstücke in Sektion C von Weiswampach, die im Kataster unter den Nummern 389/8064 und 394/7802 eingetragen sind

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Gesellschaft „Pierre & Nature“, die am 22. September 2022 unterzeichnet wurde.



11. Convention 2022 «Haus Op der Heed» à Hupperdange: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue entre l'Etat, représenté par le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'association «Foyers Seniors asbl.» de Béréldange et les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Winrange.

12. Budget de l'exercice 2022: Demande de modification budgétaire n°1

Le conseil communal approuve à l'unanimité le tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2022, tel qu'il a été proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

13. Règlement-taxe pour l'utilisation du hall des sports, du centre culturel et des salles communales: Adaptation

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'adapter les tarifs. Après l'approbation par l'autorité supérieure, le texte intégral du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune.

14. Mise en place d'un "raider" - totem tactile extérieur : Approbation du devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la mise en place d'un "raider" - totem tactile extérieur près de la maison communale (mairie) au montant de 50.000,00 € TTC.

15. Décomptes de travaux extraordinaires: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

1)	Projet	Somme des devis/ leasing financiers € TTC	Dépense € TTC
	Construction modulaire pour l'extension provisoire de la maison relais et de l'école fondamentale (1 ^{er} et 2 ^{ème} étage) et mise en place d'une cuisine	7 400 000,00 €	7 384 436,92 €
2)	Projet	Somme des devis TTC	Dépense € TTC
	Modernisation et extension des stations de transformation du site scolaire et sportif « Am Eelerich »	100.000,00 €	214.982,45 €

16. Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire (S.I.C.E.C.): Apport en capital en 2023 et 2024 – choix de mode de financement

Le conseil communal approuve à l'unanimité de faire un apport en capital par paiement unique pour l'année 2023 d'une somme de 17.718,81 € et pour l'année 2024 d'une somme de 11.682,73 €.

11. Konvention 2022 „Club Haus Op der Heed“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die zwischen dem Staat, vertreten durch das Familien- und Integrationsministerium, der „Foyers Seniors asbl“ aus Bereldingen und den Gemeinden Clerf, Parc Hosingen, Pütscheid, Ufflingen, Weiswampach und Wintger unterschriebene Konvention.

12. Haushaltsplan 2022: 1. Abänderungsanfrage

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat vorgeschlagenen Abänderungen im Budget des Haushaltsjahres 2022.

13. Taxenreglement betr. die Nutzung der Sporthalle, des Kulturzentrums und der Gemeindesäle: Anpassung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gebühren anzupassen. Nach der Genehmigung durch die übergeordnete Behörde kann der vollständige Text der Verordnung auf der Website der Gemeinde eingesehen werden.

14. Anbringung einer digitalen Informations-tafel (Raider) im Außenbereich des Gemeindehauses: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000,00 € inkl. MwSt.

15. Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten: Genehmigung

Folgende Abrechnungen werden einstimmig genehmigt:

1)	Projekt	Summe der Kostenvoranschläge/ Finanzierungsleasing in € alle Steuern inbegriffen	Ausgabe in € alle Steuern inbegriffen
	Modularer Aufbau für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“ und der Grundschule (1. und 2. Stock) einschließlich der Einrichtung einer Küche	7 400 000,00 €	7 384 436,92 €
2)	Projekt	Summe der Kostenvoranschläge in € alle Steuern inbegriffen	Ausgabe in € alle Steuern inbegriffen
	Modernisierung und Erweiterung der Trafostationen auf dem Schul- und Sportgelände "Am Eelerich"	100.000,00 €	214.982,45 €

16. Gemeindesyndikat für die Errichtung und den Betrieb eines Krematoriums (S.I.C.E.C.): Kapitaleinbringung 2023-2024 – Auswahl der Finanzierungsmethode

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine Kapitaleinlage durch Einmalzahlung für das Jahr 2023 in Höhe von 17.718,81 € und für das Jahr 2024 in Höhe von 11.682,73 € zu leisten.

17. Lotissement d'une propriété sise à Binsfeld 21, Èlwenterstrooss en 3 lots: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la demande de lotissement présentée le 11 octobre 2022 par le bureau Architecture Hoffmann S.à.r.l. de Winrange concernant la répartition des parcelles 434/1801, 435 et 436/5427 en trois lots en vue de la construction d'une maison unifamiliale.



17. Aufteilung eines Grundstücks in Binsfeld 21, Èlwenterstrooss in 3 Parzellen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 11. Oktober 2022 vom Architektenbüro Hoffmann S.à.r.l. aus Wintger eingereichten Parzellierungsantrag bezüglich der Aufteilung der Parzellen 434/1801, 435 und 436/5427 in drei Lose für den Bau eines Einfamilienhauses.

18. Statuts d'une société: Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association «Bergers Britannique et Australian Shepherd Club Luxembourg asbl. - BBASCL asbl.» et décide d'en faire déposer un exemplaire (une copie) aux archives de la commune.

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association et en cas d'activité durant l'année.

18. Vereinsstatuten: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung "Bergers Britanische et Australian Shepherd Club Luxembourg asbl. - BBASCL asbl." und beschließt, ein Exemplar (Kopie) im Archiv der Gemeinde zu hinterlegen.

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des Vereins und im Falle von Aktivitäten während des Jahres gewährt.

Séance du conseil communal du 02.12.2022

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber et
Vincent Geiben, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland et Danièle Patz, conseillers communaux

1. Classement comme patrimoine culturel national de l'immeuble dit «Buvette du Lac» sis au centre de loisirs à Weiswampach, 30, Wéilwerdangestrooss: Avis

Le conseil communal n'avise pas favorablement avec 1 voix POUR (V. Geiben) et 5 voix CONTRE la proposition de classement présentée dans la lettre du 13 octobre 2022 de Madame la Ministre de la Culture.

Gemeinderatssitzung vom 02.12.2022

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber und
Vincent Geiben, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Ambroise Reuland und Danièle Patz,
Gemeinderäte

1. Anerkennung des Gebäudes „Buvette du Lac“ im Freizeitzentrum in Weiswampach, 30, Wéilwerdangestrooss, als nationales Kulturerbe: Stellungnahme

Der Gemeinderat lehnt den Vorschlag der Kulturministerin vom 13. Oktober 2022 mit 5 NEINSTIMMEN und 1 JA-STIMME (V. Geiben) ab.

2. Agent administratif: Fixation de la rémunération

Le conseil communal décide avec 5 voix POUR et 1 voix CONTRE (A. Faber) que l'agent recruté sera classé dans le groupe d'indemnité C, sous-groupe C1 et sa rémunération est fixée en exécution du règlement grand-ducal du 28 juillet 2017 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux.

3. Acquisition d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Om Knupp», parcelle cadastrale n°431/7829 de la société Inter-Commerce-Financing-Holding (ICFH) S.A.: Approbation de l'acte notarié

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°42.549 susdit dans l'intérêt de l'utilité publique.



2. Verwaltungsangestellter: Festsetzung des Gehaltes

Der Gemeinderat beschließt mit 5 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (A. Faber), dass das Gehalt des Angestellten in Ausführung der großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 (Gehaltsreglung der Gemeindeangestellten) festgelegt wird und der Bedienstete in die Gehaltsgruppe C, Untergruppe C1 eingestuft wird.

3. Erwerb eines Grundstücks gelegen in Sektion C von Weiswampach im Ort genannt „Om Knupp“ Katasterparzelle n°431/7829 von der Gesellschaft Inter-Commerce-Financing-Holding (ICFH) S.A.: Genehmigung der notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannte notarielle Urkunde n°42.549 im Interesse der Gemeinnützigkeit.

4. Constitution d'une servitude de passage au bassin d'eau conclu avec les copropriétaires de la résidence dénommée «Résidence Espace Horizon n°1 et 3 Om Knupp» de Weiswampach: Approbation de l'acte notarié

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte notarié n°42.550 susdit.



4. Schaffung eines Wegerechts zum Wasserbehälter mit den Miteigentümern der Residenz „Résidence Espace Horizon n°1 et 3 Om Knupp“ in Weiswampach: Genehmigung der notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die oben genannte notarielle Urkunde n°42.550.

5. Échange de deux terrains dans le cadre de la construction d'un parking à Beiler avec le sieur Zeimes Jean: Approbation de l'acte notarié

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 1 ABSTENTION (V. Geiben) l'acte notarié n°3970/22 susdit.



5. Tausch von zwei Grundstücken im Rahmen des Anlegen eines Parkplatzes in Beiler mit Herrn Zeimes Jean: Genehmigung der notariellen Urkunde

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben) die oben genannte notarielle Urkunde Nr. 3970/22.

6. Compromis: Approbation

a) Acquisition d'un terrain sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Im Ourenerweg», parcelle cadastrale n°962/7140 dans l'intérêt de l'aménagement du chemin donnant accès au cimetière forestier en planification

Le conseil communal approuve unanimement le compromis conclu entre le collège échevinal et la dame Flick-Zahnen Anne signé en date du 27 octobre 2022.



6. Vereinbarungen: Genehmigung

a) Erwerb eines Grundstücks gelegen in Sektion C von Weiswampach im Ort genannt „Im Ourenerweg“ Katasterparzelle n°962/7140 im Interesse des Anlegens eines Zugangswegs zum geplanten Waldfriedhof

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 27. Oktober 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und Frau Flick-Zahnen Anne.

b) Acquisition de deux terrains sis section C de Weiswampach, au lieu-dit «Vor Sanscheid», parcelles cadastrales n°937/7473 et 937/7472 dans l'intérêt de l'aménagement du chemin donnant accès au cimetière forestier en planification

Le conseil communal approuve unanimement le compromis conclu entre le collège échevinal et les époux Schon-Flick Jean signé le 27 octobre 2022.



b) Erwerb zweier Grundstücke gelegen in Sektion C von Weiswampach im Ort genannt „Vor Sanscheid“ Katasterparzellen n°937/7473 und 937/7472 im Interesse des Anlegens eines Zugangswegs zum geplanten Waldfriedhof

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung vom 27. Oktober 2022 zwischen dem Schöffenkollegium und den Eheleuten Schon-Flick Jean.



7. Devis estimatifs: Approbation

a) Aménagement d'un chemin forestier au lieu-dit «Sanschend» à Weiswampach donnant accès au cimetière forestier en planification

Le conseil communal approuve unanimement le devis estimatif au montant de 31.000,00 €.

b) Aménagement d'un chemin rural au lieu-dit «Urenerwee» à Weiswampach donnant accès au cimetière forestier en planification

Le conseil communal approuve unanimement le devis au montant de 133.750,00 €.

8. Voirie rurale 2023 – Budget extraordinaire: Approbation du devis

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis au montant de 230.000,00 € dans l'intérêt des travaux à réaliser au cours de l'exercice 2023 sur la voirie rurale dans la commune.

7. Kostenvoranschläge: Genehmigung

a) Anlegung eines Waldwegs im Ort genannt „Sanschend“ in Weiswampach mit Zugang zum geplanten Waldfriedhof

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 31.000,00 €.

b) Instandsetzung eines Flurwegs im Ort genannt „Urenerwee“ in Weiswampach mit Zugang zum geplanten Waldfriedhof

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 133.750,00 €.

8. Flurwegeprogramm 2023 – außergewöhnliche Arbeiten: Genehmigung der Kostenvorschläge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 230.000,00 € betreffend der im Haushaltsjahr 2023 durchzuführenden Arbeiten an den Flurwegen der Gemeinde.

9. Mise en place de groupes électrogènes de secours pour les bassins d'eau

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis au montant de 80.000,00 € TTC.

10. Travaux d'extension de la crèche: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve unanimement le devis pour les travaux susmentionnés au montant de 120.000,00 € TTC.

11. Élargissement du CR335 entre Weiswampach et Beiler: Approbation de l'avant-projet

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avant-projet dont la part communale s'élève à environ 160.000,00 € TTC.

12. Regionales Sozialcenter Norden - RESONORD: Approbation du projet de budget pour l'année 2023

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de budget rectifié 2022 et le projet de budget 2023 du centre social intercommunal «RESONORD».

13. Syndicat intercommunal de distribution d'Eau des Ardennes (D.E.A.) - Apport en capital en 2023: Choix de mode de financement

Le conseil communal décide de verser la somme de 58.750,00 €, représentant la part communale dans l'apport en capital sollicité par la DEA, par paiement unique et intégral.

14. Adaptation des modifications aux statuts du syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une maison de retraite régional à Clervaux: Approbation

Le conseil communal approuve unanimement la modification de l'article 14.

15. Convention relative au hébergement du matériel du syndicat dans les locaux communaux: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue avec le «Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum» le 22 novembre 2022.

16. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach dans la commune de Weiswampach: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité la création de la concession susmentionnée.

9. Einrichtung von Notstromaggregaten für die Wasserbehälter

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 80.000,00 € inkl. MwSt.

10. Ausbau der „Crèche“: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag für die oben genannten Arbeiten in Höhe von 120.000,00 € inkl. MwSt.

11. Verbreiterung der CR335 zwischen Weiswampach und Beiler: Genehmigung des Vorprojektes

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Vorprojekt. Der Anteil der Gemeinde beläuft sich auf ca. 160.000,00 € inkl. MwSt.

12. Regionales Sozialzentrum Norden - RESONORD: Genehmigung des Haushaltsplans 2023

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Haushaltsplan für das Jahr 2023, sowie den rektifizierten Haushaltsplan 2022 des regionalen Sozialzentrum Norden „RESONORD“.

13. Gemeindeg syndikat DEA (Distribution d'Eau des Ardennes) – Kapitaleinbringung für 2023: Auswahl der Finanzierungsmethode

Der Gemeinderat beschließt die Summe von 58.750,00€, die den Gemeindeanteil an der von der DEA beantragten Kapitaleinlage darstellt, durch eine einmalige und vollständige Zahlung zu leisten.

14. Anpassung der Statutenänderungen des „Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une maison de retraite régionale à Clervaux“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abänderung des Artikel 14.

15. Vereinbarung über die Unterbringung von Material des Syndikats in Gemeinderäumen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die mit dem „Syndicat d'initiative Weiswampach-Beiler-Leithum“ am 22. November 2022 abgeschlossene Vereinbarung.

16. Neue Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Erteilung der oben genannten Konzession.

17. Demande d'un subside extraordinaire d'une association locale

Le conseil communal décide unanimement d'allouer au Club des Jeunes Binsfeld-Holler-Breidfeld, fêtant leur 50ième anniversaire au courant de l'année 2023, un subside extraordinaire de 500,00 €.

17. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss eines lokalen Vereins

Der Gemeinderat beschließt einstimmig dem Club des Jeunes Binsfeld-Holler-Breidfeld, der im Jahr 2023 sein 50-jähriges Bestehen feiert, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 500,00 € zu gewähren.

Séance du conseil communal du 22.12.2022

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johanns-Hamer et Danièle Patz,
conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland, Anita Faber et Vincent Geiben,
conseillers communaux

1. Budget rectifié 2022 et Budget 2023: Approbation

Le conseil communal approuve avec 4 voix POUR et 1 ABSTENTION (D. Patz) le budget rectifié de l'exercice 2022.

Gemeinderatssitzung vom 22.12.2022

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johanns-Hamer, Danièle Patz,
Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Ambroise Reuland, Anita Faber und Vincent Geiben, Gemeinderäte

1. Rektifizierter Haushalt 2022 und Haushalt 2023: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-STIMMEN und 1 ENTHALTUNG (D. Patz) den rektifizierten Haushalt 2022.

	Service ordinaire gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire aussergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes - Total der Einnahmen	11.426.224,65€	8.335.894,03€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	10.768.396,31€	9.130.622,77€
Boni propre à l'exercice - Boni des Jahres Mali propre à l'exercice - Mali des Jahres	657.828,34€	794.728,74€
Boni du compte de 2021 - Boni des Jahres 2021 Mali du compte de 2021 - Mali des Jahres 2021	5.805.010,89€	
Boni général - Gesamtboni Mali général - Gesamtmali	6.462.839,23€	794.728,74€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire - Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 794.728,74€	+ 794.728,74€
Boni présumé fin 2022 - voraussichtlicher Boni 2022 Mali présumé fin 2022 - voraussichtliches Mali 2022	5.668.110,49€	

Le conseil communal approuve avec 4 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) le budget de l'exercice 2023.

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (D. Patz) den Haushalt für das Jahr 2023.

	Service ordinaire gewöhnlicher Haushalt	Service extraordinaire aussergewöhnlicher Haushalt
Total des recettes - Total der Einnahmen	12.874.647,73€	821.319,56€
Total des dépenses - Total der Ausgaben	11.712.439,80€	7.494.242,49€
Boni propre à l'exercice - Boni des Jahres Mali propre à l'exercice - Mali des Jahres	1.162.207,93€	6.672.922,93€
Boni présumé fin 2022 - voraussichtlicher Boni 2022 Mali présumé fin 2022 - voraussichtliches Mali 2022	5.668.110,49€	
Boni général - Gesamtboni Mali général - Gesamtmali	6.830.318,42€	6.672.922,93€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire - Übertrag vom gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 6.672.922,93€	+ 6.672.922,93€
Boni définitif Mali définitif	157.395,49€	

2. Aménagement d'un sentier de découverte au centre de loisirs «Natur- und Tourismuskonzept See» à Weiswampach: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve avec 4 voix POUR et 1 voix CONTRE (D. Patz) le devis (mise à jour du 02.12.2022) au montant de 2.886.249,21 €.

2. Anlegung eines Entdeckungspfades im Freizeit-zentrum „Natur- und Tourismuskonzept See“ in Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt mit 4 JA-STIMMEN und 1 NEIN-STIMME (D. Patz) den vom 2. Dezember 2022 aktualisierten Kostenvoranschlag in Höhe von 2.886.249,21 €.

3. Prolongement du trottoir dans la rue «Molschenderweeg» à Beiler: Approbation du devis estimatif

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis au montant de 80.000,00 € TTC.

3. Verlängerung des Bürgersteigs in der Straße „Molschenderweeg“ in Beiler: Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 80.000,00 € inkl. MwSt.

4. Avenant à la convention initiale Pacte Logement 2.0: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant conclu entre le collège échevinal et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

4. Nachtrag zur Konvention „Pacte Logement 2.0“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Nachtrag zwischen dem Schöffenkollegium und dem Staat Luxemburg.

5. Lotissement d'une propriété sise à Braidfeld, 2, Cliärrwerstrooss en 6 lots: Approbation

Le conseil communal approuve unanimement la demande présentée le 1er décembre 2022 par la société Immobilière Weiss S. à r.l. de Marnach au nom et pour le compte de Madame Rinnen Adeline et de Monsieur Rinnen Leonhard concernant la répartition des parcelles n°399/833, 399/850 et 244/1358 en six lots.

5. Parzellierung eines Grundstücks in Braidfeld, 2, Cliärrwerstrooss in 6 Lose: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den am 1. Dezember 2022 eingereichten Antrag der Gesellschaft „Immobilière Weiss S. à r.l.“ aus Marnach, im Namen und im Auftrag von Frau Rinnen Adeline und Herrn Rinnen Leonhard, bezüglich der Parzellierung der Grundstücke n°399/833, 399/850 und 244/1358 in sechs Lose.



6. Demande de subside ordinaire à une association non-locale: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité d'allouer à l'association «Noël de la Rue a.s.b.l.» un subside de 50,00 €.

7. Organigramme et primes - Salariés à tâche manuelle (anc. ouvriers communaux): remaniement de la décision prise en date du 20 octobre 2022

a) Ajout à l'ordre du jour

Le conseil communal approuve unanimement d'ajouter un point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 22 décembre 2022.

b) Présentation de l'organigramme et allocation de primes

Le conseil communal décide unanimement de remanier la susdite décision en se référant au courrier du Ministère de l'Intérieur et alloue des primes aux salariés à tâche manuelle désignés à partir du 1 novembre 2022.

6. Antrag eines Zuschusses an eine nicht-ansässige Vereinigung: Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein "Noël de la Rue a.s.b.l." einen Zuschuss in Höhe von 50,00 € zu gewähren.

7. Organigramm und Zulagen – Beschäftigte mit manuellen Tätigkeiten (Gemeindearbeiter): Überarbeitung der Entscheidung vom 20. Oktober 2022

a) Vervollständigung der Tagesordnung

Der Gemeinderat stimmt einstimmig zu, die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung am 22. Dezember 2022 um einen Punkt zu vervollständigen.

b) Vorstellung des Organigramms und Bewilligung von Zulagen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den oben genannten Beschluss unter Bezugnahme auf das Schreiben des Innenministeriums zu überarbeiten und den besagten Beschäftigten ab dem 1. November 2022, die Zulagen zu gewähren.

Séance du conseil communal du 30.01.2023

Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre
Norbert Morn et Jos Vesque, échevins
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber et
Vincent Geiben, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés:

Ambroise Reuland et Danièle Patz, conseillers communaux

1. Projet de programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) et du rapport relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement (RIE): Avis

Le conseil communal donne son avis au sujet susmentionné.

2. Diverses acquisitions pour les besoins du service technique: Approbation des devis estimatifs

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis suivants (TTC):

- a) Acquisition d'une plaqueuse de chants
18.000,00 €
- b) Acquisition d'un broyeur et d'un sérateur
35.000,00 €

Gemeinderatssitzung vom 30.01.2023

Anwesend:

Henri Rinnen, Bürgermeister
Norbert Morn und Jos Vesque, Schöffen
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber und
Vincent Geiben Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

Ambroise Reuland und Danièle Patz,
Gemeinderäte

1. Entwurf des „Programme directeur de l'aménagement du territoire (PDAT)“ und des Berichts über die Bewertung der Auswirkungen bestimmter Pläne und Programme auf die Umwelt (RIE): Stellungnahme

Der Gemeinderat gibt seine Stellungnahme zum oben genannten Thema ab.

2. Verschiedene Anschaffungen für den Bedarf des technischen Dienstes: Genehmigung der Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Kostenvoranschläge (Steuern inbegriffen):

- a) Erwerb einer Kantenanleimmaschine
18.000,00 €
- b) Erwerb eines Häckslers und einer Astschere
35.000,00 €

c) Acquisition d'une salière/épandeuse	25.000,00 €
d) Acquisition d'un motoculteur	60.000,00 €
e) Acquisition d'un tracteur	135.000,00 €
f) Acquisition d'un "Spullweenchen": Projet dans le cadre du Pacte Climat	50.000,00 €

c) Erwerb eines Salzstreuanhängers	25.000,00 €
d) Erwerb eines Einachsers mit Zubehör	60.000,00 €
e) Erwerb eines Traktors	135.000,00 €
f) Erwerb eines "Spullweenchen": Projekt im Zusammenhang mit dem Klimapakt	50.000,00 €

3. Lotissement d'une propriété sise à Holler, 1, Duarrefstrooss en 4 lots: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le dossier de lotissement concernant la répartition des parcelles cadastrales n°601/2021 et 617/2022.

3. Parzellierung eines Grundstücks gelegen in Holler, 1, Duarrefstrooss in 4 Parzellen: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Antrag zur Unterteilung der Parzellen n°601/2021 und 617/2022.



4. Rôle de la taxe sur les chiens: Approbation

Le conseil approuve unanimement le rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2023 au montant de 11.700,00 €.

4. Hundesteuerrolle: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Hundesteuerrolle 2023 in Höhe von 11.700,00 €.

Élections communales du 11 juin 2023

Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023

Le dimanche, 11 juin 2023, auront lieu les prochaines élections communales lors desquelles seront élus les 9 conseillers et conseillères formant le conseil communal de la commune de Weiswampach pour la période allant de 2023 à 2029.

Inscription sur les listes électorales

Le législateur a ouvert le droit de vote à tous les habitants majeurs de la commune, nonobstant leur nationalité. Alors que les ressortissants luxembourgeois sont inscrits d'office sur les listes électorales à partir de l'âge de 18 ans, tout résidant majeur de nationalité étrangère peut désormais demander son inscription sur les listes électorales pour les élections communales.

Pour ce faire, il suffit de se présenter en personne au guichet du bureau de la population de notre commune, muni des documents ci-après:

- document d'identité en cours de validité (carte d'identité ou passeport)
- une carte ou un titre de séjour en cours de validité pour les ressortissants de pays tiers (hors UE)

Une déclaration formelle est à signer, précisant la nationalité, la date et le lieu de naissance, la dernière adresse dans l'État d'origine et l'adresse dans la commune du demandeur, ainsi que le demandeur n'est pas déchu du droit de vote dans son État d'origine.

La demande d'inscription sur les listes électorales peut également se faire sur la plateforme étatique sécurisée MyGuichet.lu.

Le dernier délai pour l'inscription aux listes électorales est le lundi, 17 avril 2023.

Le vote est obligatoire pour les électeurs inscrits.

Am Sonntag, 11. Juni 2023, finden die nächsten Kommunalwahlen statt, bei denen die 9 Ratsmitglieder(-innen) des Gemeinderates der Gemeinde Weiswampach für die Zeit von 2023 bis 2029 gewählt werden.

Eintragung in die Wählerlisten

Der Gesetzgeber hat das Wahlrecht allen erwachsenen Einwohnern der Gemeinde unabhängig von ihrer Nationalität eröffnet.

Während luxemburgische Staatsangehörige ab dem 18. Lebensjahr automatisch in die Wählerlisten eingetragen werden, kann nun jeder erwachsene Einwohner mit ausländischer Staatsangehörigkeit beantragen, sich in die Wählerlisten für die Kommunalwahlen eintragen zu lassen.

Gehen Sie dazu einfach persönlich mit folgenden Dokumenten zum Schalter des Einwohnermeldeamtes unserer Gemeinde:

- gültiges Ausweisdokument (Personal- ausweis oder Reisepass);
- eine gültige Aufenthaltskarte oder -erlaubnis für Drittstaatsangehörige (nicht EU).



Es ist eine förmliche Erklärung zu unterzeichnen, in der die Staatsangehörigkeit, das Geburtsdatum und der Geburtsort, die letzte Anschrift im Heimatstaat und die Anschrift in der Gemeinde des Antragstellers angegeben sind, sowie dass der Antragsteller in seinem Herkunftsstaat nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen wurde.

Die Einschreibung in die Wählerlisten kann ebenfalls auf der sicheren staatlichen Plattform MyGuichet.lu geschehen.

Stichtag für die Wählerregistrierung ist Montag, der 17. April 2023.

Die Stimmabgabe ist für eingeschriebene Wähler obligatorisch.

Vote par correspondance

Tout électeur peut demander de voter par correspondance lors des élections communales.

L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune et demander sa lettre de convocation. A cette fin, la demande est faite

- soit sur la plateforme étatique sécurisée MyGuichet.lu,
- soit sur papier libre,
- soit sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès du bureau de la population et sur le site internet de la commune.

Aucune justification pour demander le vote par correspondance n'est nécessaire. La demande doit renseigner l'adresse à laquelle les documents de vote sont à envoyer.

La demande doit être déposée électroniquement ou personnellement, ou parvenir par envoi postal au collège des bourgmestre et échevins au plus tôt douze semaines avant la date des élections, c'est-à-dire **à partir du lundi, 20 mars 2023**. Toute demande parvenant à la commune avant cette date ne peut pas être prise en compte.

Si les documents pour le vote par correspondance devront être envoyés à une **adresse à l'étranger**, la demande doit être introduite **au plus tard le mardi, 2 mai 2023**. Les documents de vote seront envoyés après cette date.

Pour les votants par correspondance désirant recevoir les documents pour le vote par correspondance à une **adresse luxembourgeoise**, le dernier délai pour les demander est **le mercredi, 17 mai 2023**. Les documents de vote seront envoyés après cette date.

Toute demande pour le vote par correspondance parvenant à la commune après respectivement le 2 mai 2023 ou le 17 mai 2023 ne pourra plus être prise en compte.

L'électeur ayant demandé de voter par correspondance, et dont la demande n'a pas été refusée, doit en faire usage et n'a plus le droit de voter en personne dans un bureau de vote le jour des élections.

Briefwahl

Jeder Wähler kann beantragen, bei den Kommunalwahlen per Briefwahl zu wählen.

Wer per Briefwahl wählen möchte, muss dies dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde mitteilen und sein Einberufungsschreiben anfordern. Dazu wird die Anfrage gestellt entweder

- auf der sicheren staatlichen Plattform MyGuichet.lu,
- auf einfachem Papier,
- auf einem Vordruck, der beim Einwohnermeldeamt und auf der Webseite der Gemeinde erhältlich ist.

Der Antrag auf Briefwahl ist nicht zu begründen. Der Antrag muss die Adresse beinhalten an welche die Wahlunterlagen gesendet werden sollen.

Der Antrag ist frühestens zwölf Wochen vor dem Wahltermin, also **ab Montag, 20. März 2023**, elektronisch, persönlich oder postalisch beim Kollegium der Bürgermeister und Schöffen einzureichen. Anträge, die vor diesem Termin bei der Gemeinde eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

Falls die Unterlagen für die Briefwahl an eine **Adresse im Ausland** versandt werden müssen, muss der Antrag bis **spätestens Dienstag, 2. Mai 2023** eingereicht werden. Die Wahlunterlagen werden nach diesem Datum versandt.

Für Briefwähler, die die Unterlagen für die Briefwahl an eine **luxemburgische Adresse** erhalten möchten, ist der letzte Termin für deren Anforderung **Mittwoch, der 17. Mai 2023**. Die Wahlunterlagen werden nach diesem Datum versandt.

Anträge auf Briefwahl, die nach dem 2. Mai 2023 bzw. nach dem 17. Mai 2023 bei der Gemeinde eingehen, können nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Wähler, der die Briefwahl beantragt hat und dessen Antrag nicht abgelehnt wurde, muss davon Gebrauch machen und ist nicht mehr berechtigt, am Wahltag persönlich in einem Wahllokal abzustimmen.

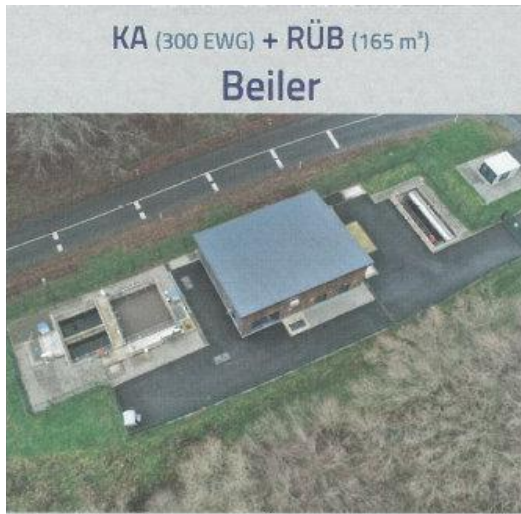


jepeuxvoter.lu

Aweiung Centre Cultural Beeler



Aweigung Kläranlagen Beeler a Leetem



Bauherr und Finanzierung



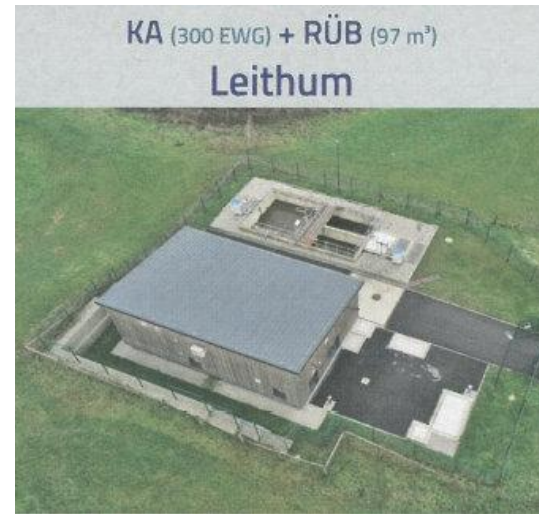
Syndicat Intercommunal
de Dépollution des Eaux
résiduelles du Nord



Ko-Finanzierung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Fonds pour la gestion de l'eau



Beschreibung	Kosten (TTC)	Bezuschussung (TTC)
KA+RÜB Beeler - Bauteil, Maschinen und Elektrotechnik	3.900.000,00 €	1.260.000,00 €
KA+RÜB Leithum - Bauteil, Maschinen und Elektrotechnik	3.700.000,00 €	1.530.000,00 €







Gebläseraum (Foto SIDEN)



Kompaktanlage (Foto SIDEN)



Abwasserpumpen (Foto SIDEN)



Beiler (Foto SIDEN)



Schaltschrankraum (Foto SIDEN)



Leithum (Foto SIDEN)

Natur an Kultur zu Wäiswampich

(Text a Fotoen: Norbert Morn, Schäffen)

Naturparadis

Am Naturparadis, gouf weider geschafft, en Holzuewen an der Hütt gouf obgeriicht, sou dat u béi mi enger kaler Witterung Virdrëch an Aktivitéiten do gehale kënnen gi. Muss en just de Uewen selwer ufänke.



Eng éischt Erweiterung vum Naturparadis ass amgaange, nämlech en Insekten-, an Beie-Projekt ënnert dem Motto Insektenräich mam Naturpark an dem Beieveräin. Dës Aarbechte gi vum Gärtner-Team vun der Gemeng duerchgefouert.

Dësen Insektenräich entsteet niewent dem pedagogesche Spillgaart, den Zougang geet dann duerch en Weiden-Tunnel.

Dëst Natur-Räich fir Insekten a Beie gëtt mat Straicher, Beem, dresche Mauere, dreschen Hecke, Wiseblumme, Insekten-Hoteller asw. beplänt an et entsteet en Beie-Léierstand.

Dësen Deel vum Naturparadis soll de Kanner d'Insekten a Beie mi no brénge, andeems se erfuerse kënnen, wéi d'Insekten lieue an wéi d'Beie Hunneg maache.

Ënnert der Leedung vun engem Imker kënnen d'Kanner den Hunneg selwer schleiden an a Glieder fülle an dono genéisze.



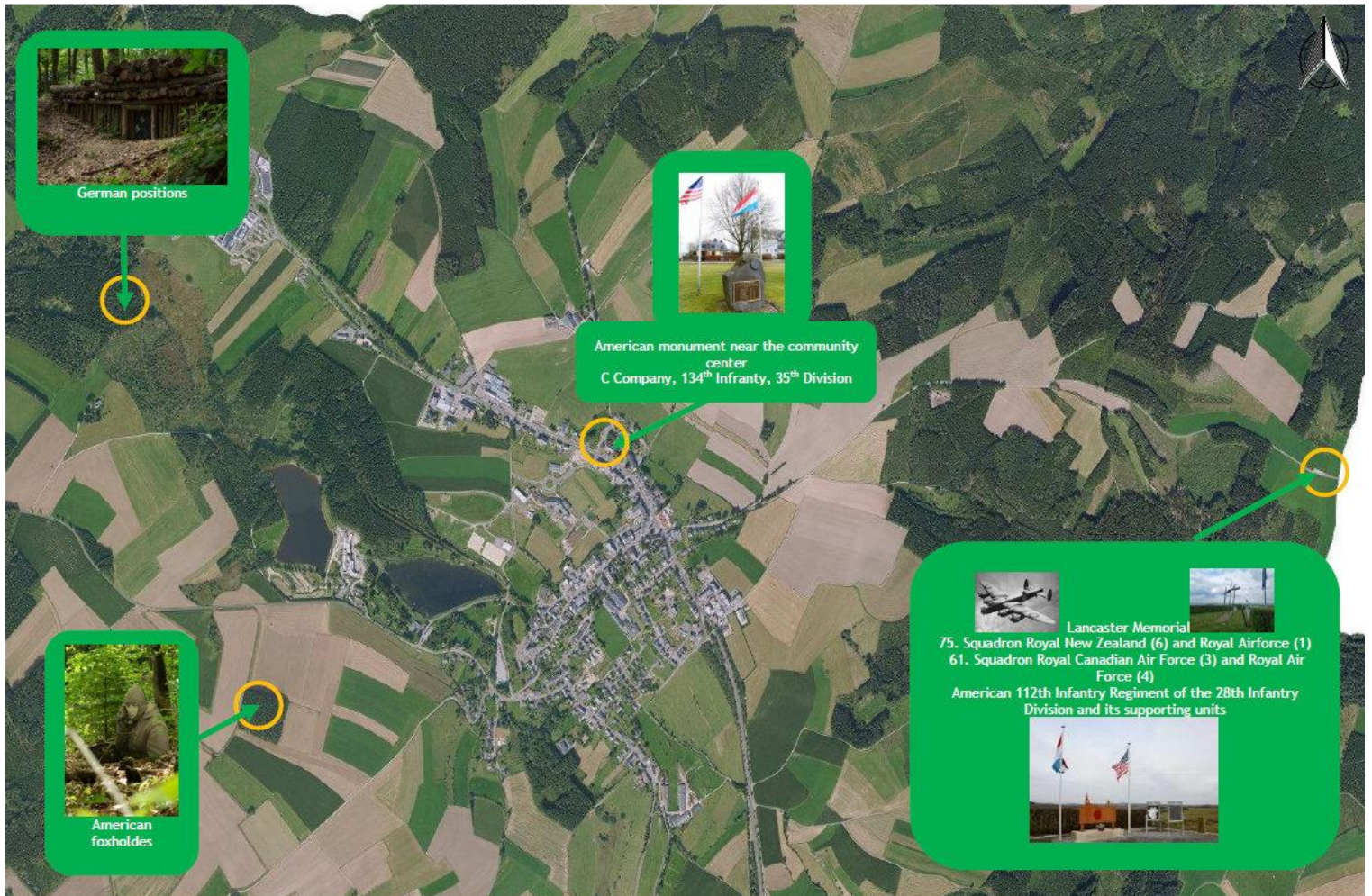
Bau vun Vullen-Haisercher

Am Chalet vum Naturparadis, ginn regelméisseg Atelier mat de Kanner organiséiert, ënnert professioneller Leedung vum Gemengepersonal.

Des kéier stoung Vullen-Haisercher um Programm.



Ebenfalls an dem Léierpad, gëtt d'Ardennenoffensiv den Interesséierten méi nobruecht andeems den Alan Johnson en Tableau vun den däitschen Ënnerstänn am Bësch wou den Pad laanscht geet zeechent. Et ass ebenfals geplangt, esou eent Bunkerlach nei op ze baue. (Dëst ënnert der Leedung vun engem Historiker)



Velosweer

Vëlosweeër duerch d'Gemeng ginn ab Mäerz beschëldert.

Dës Weeër verbannen sämtlech Uertschaften an der Gemeng mateneen.

Ebenfalls ginn d'Nopeschgemenge mat agebonne, sou dat Verbindunge iwwert Bënzelt Richtung Maulusmille op déi nei Vëlosstreck laanscht Eisebunn Richtung Clierf entsteet, iwwert Bënzelt Richtung Elwen, eng Streck verbënnt Wäiswampach iwwert Wilwerdang mat der Vennbunn. Et féiert och eng Streck Richtung Nopeschgemeng Burg-Reuland ob Ouren (B) an Molschend (B)

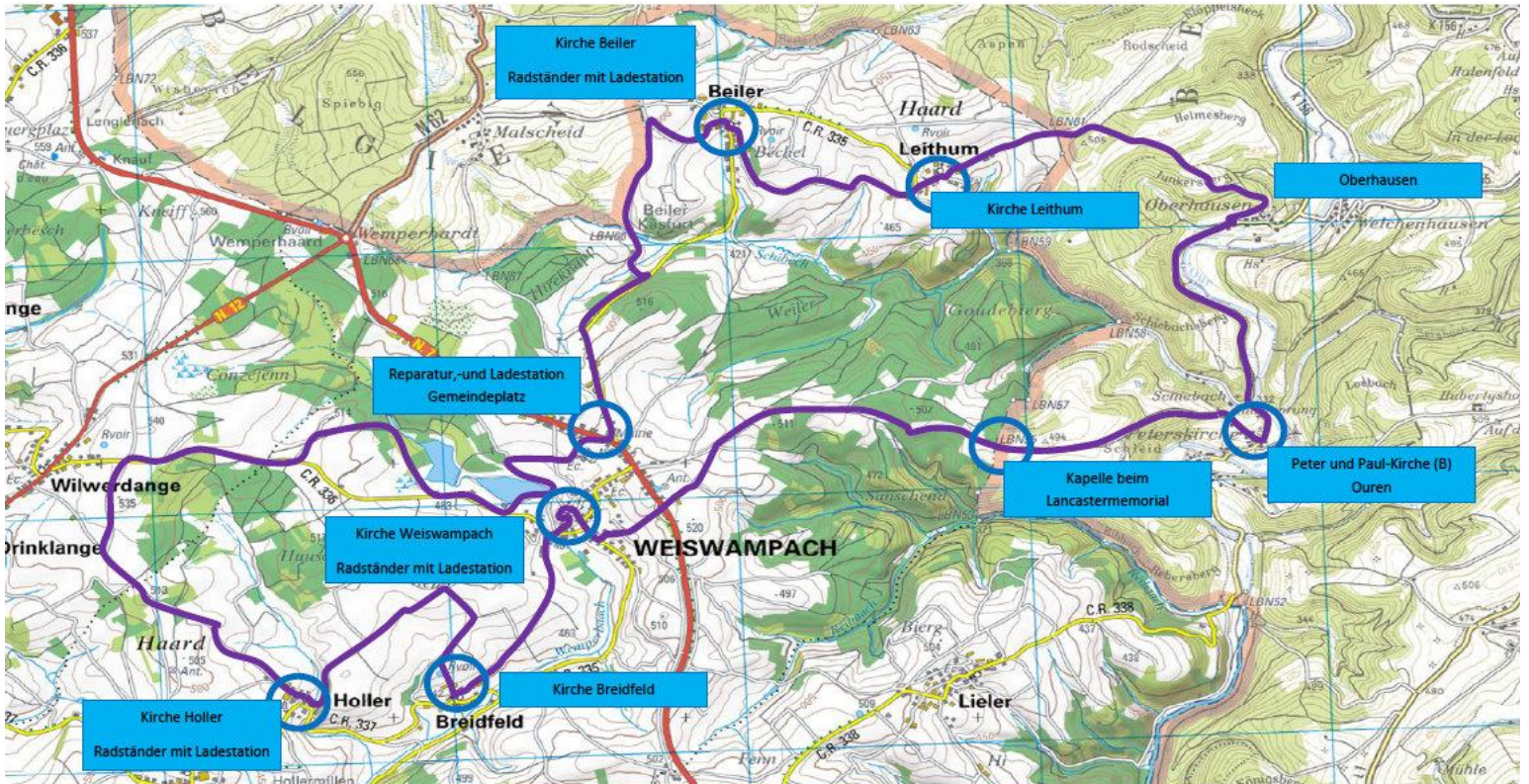


„Kierch am Duerf“ E-Bike-Tour

Ebenfalls gëtt eng Erweiterung vum kulturelle Ronnt-Wee „Kierch am Duerf“ beschëldert den laanscht Kierchen aus der Gemeng féiert. En „Kierch am Duerf“ E-Bike-Tour Nr. 2 mat bloe Schëlde.

Den Tour start zu Holler, do wou den „Kierch am Duerf“ E-Bike-Tour Nr.1 den duercht Gemeng Elwen féiert an Kierchen Bënzelt an Holler mat abënn, dëssen Tour ass mat roude Schëlde gezeechent.





Circuit „Looss d’Kierch am Duerf“

27 km

Holler – Breidfeld – Weiswampach - Kapelle Lancaster – Ouren (B) –
Oberhausen (B) – Leithum – Beiler - Weiswampach - Holler

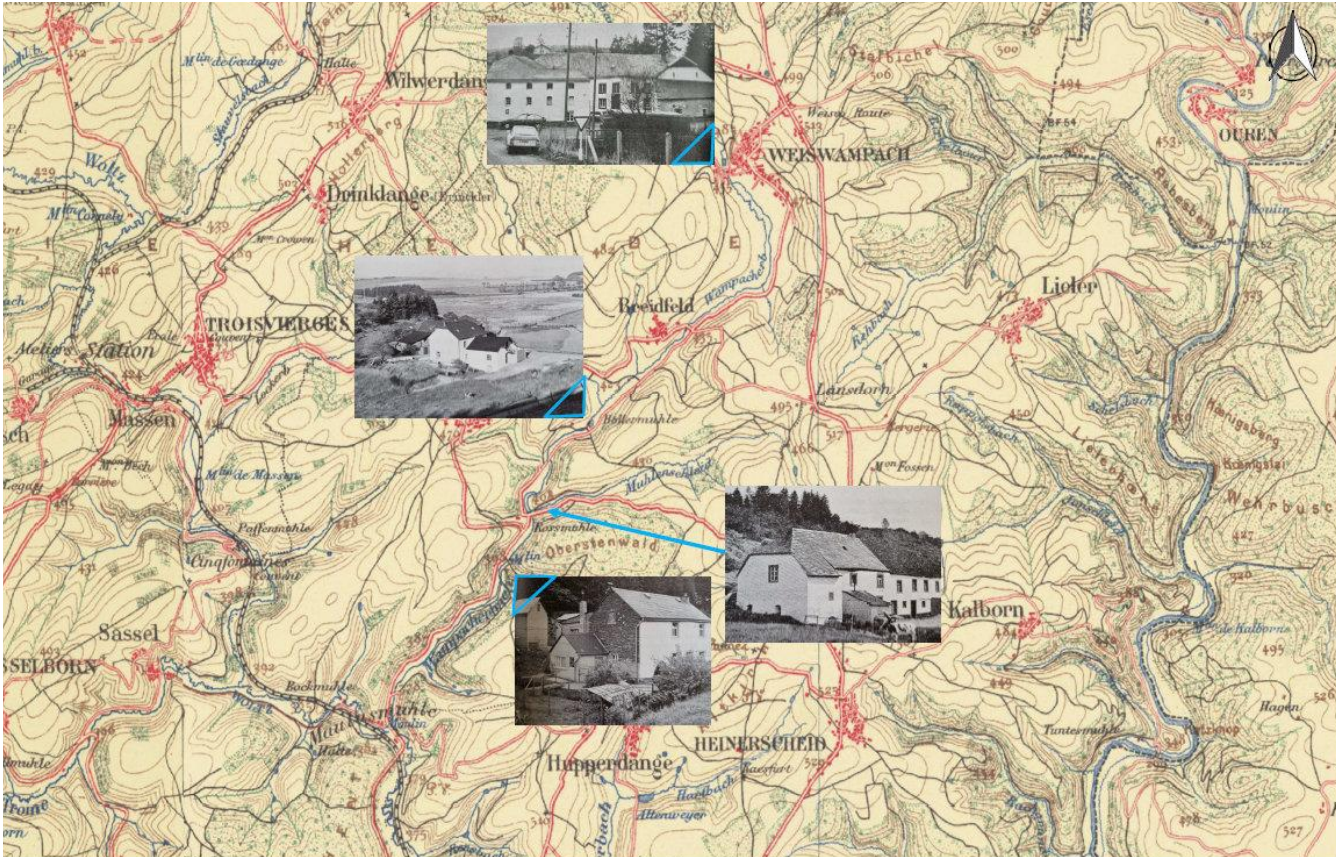
Entrée Centre de Loisirs beim Séi

Aarbechten fiert Neigestaltung vun der Entrée zum Centre de Loisirs um Séi, déi mat Leiden aus der Gemeng ausgeschafft gouf sinn och amgaange. De Millegaart gëtt als éischt ëmgesat, dono gëtt de Milleweier nei gestallt. Am Virfeld sinn Aarbechten um Parking gemaach ginn, andeems de Parking mat Beem beplanz gëtt, ob Hisiicht, dat de Parking spéider, wann den neie Bebauungsplang geneemegt ass, och als Open-Air Plattform ka genotzt ginn mat enger Open-Air Naturbühn.



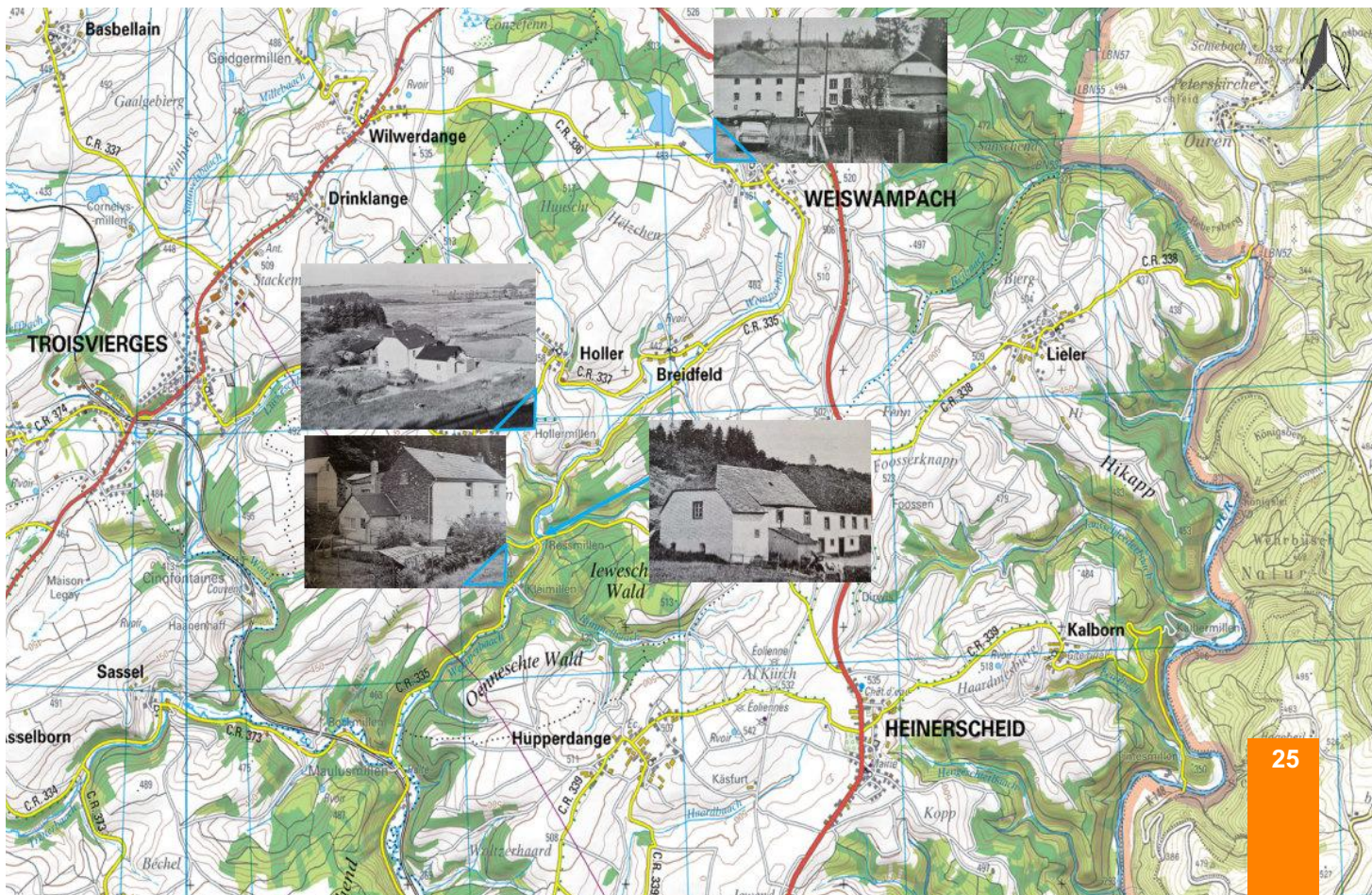
Millen an der Wämperbach

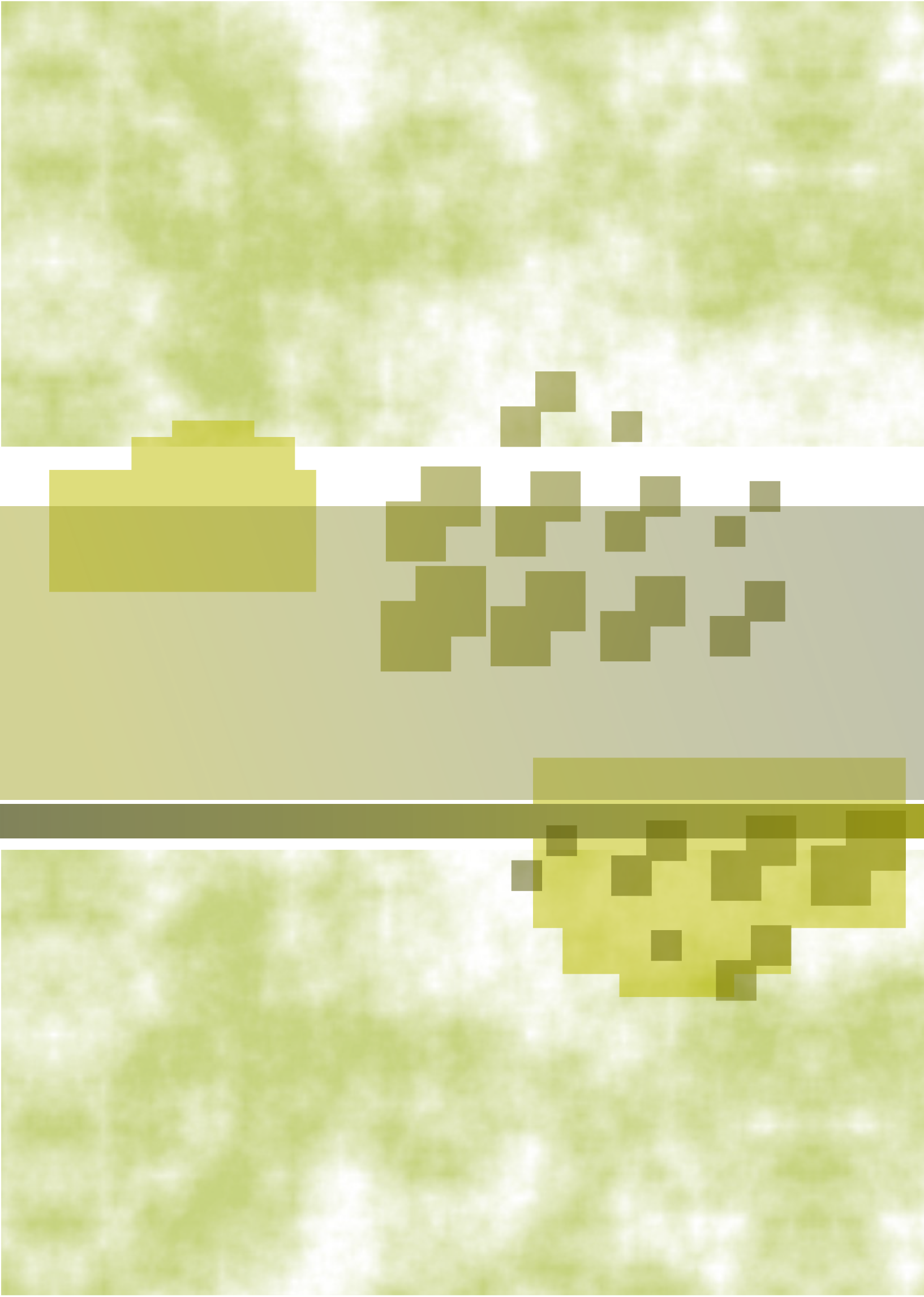
Fir de Leaderprojet „Zeitreise“ ass d’Mille (Geiben Luss) bei der Entrée vum Séi zeréckbehale ginn. Do gëtt mam Projet Milleweier en Panneau opgericht, wou en iwwert en QR-Code Explikatioune vun der Mille kritt. Hei och na en lwwerbléck, wat fir eng Millen laanscht Wämperbaach stoungen an haut nach do stinn.



Carte topographique 1927

Carte topographique actuelle





Natur, Umwelt und Klimapakt

Nature, environnement et Pacte climat

- 28 Zertifizierung der Gemeinde im Rahmen des Klimapakts für ihre Energie- und Klimapolitik
La commune de Weiswampach certifiée pour sa politique énergétique et climatique dans le cadre du Pacte Climat

- 31 Holzpellets
Granulés de bois

- 32 Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität erfolgreich umzusetzen
Réussir vos projets d'habitat et de mobilité durables

- 34 Energieverbrauch optimieren
Optimisez la consommation d'énergie

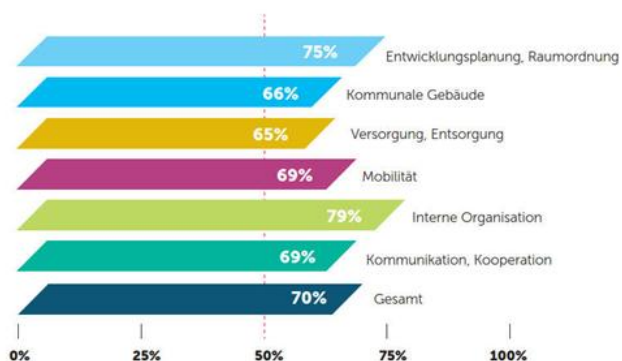
- 36 Entsorgung und Verwertung
Élimination et recyclage



Die Gemeinde Weiswampach wurde im Rahmen des Klimapakts für ihre Energie- und Klimapolitik zertifiziert

Unsere Gemeinde hat sehr viel Engagement gezeigt, um das Audit erfolgreich zu bestehen, und wir haben mit 70 % eine Zertifizierung der Kategorie 3 im Klimapaktprogramm erhalten. Wir sind sehr froh dieses gute Resultat erreicht zu haben.

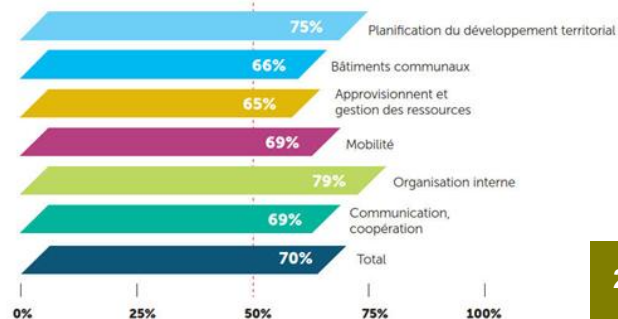
Besonders bemerkenswert sind unsere Leistungen in den Bereichen "Entwicklungsplanung/Raumordnung" und "interne Organisation", in denen wir 75 % bzw. 79 % der Punkte des Maßnahmenkatalogs erreicht haben. Dies zeigt, dass unser Engagement im Rahmen des Klimapakts Früchte trägt.



La commune de Weiswampach certifiée pour sa politique énergétique et climatique dans le cadre du Pacte Climat

Notre commune a fait preuve d'un très grand engagement pour réussir son audit et nous avons obtenu avec 70 % une certification de catégorie 3 dans le programme du Pacte Climat. Nous sommes très heureux d'avoir obtenu ce bon résultat.

Nos performances dans les domaines «planification du développement / aménagement du territoire» et «organisation interne» sont particulièrement remarquables, puisque nous avons obtenu dans ces deux domaines 75 % et 79 % des points du catalogue de mesures du programme. Cela montre que notre engagement dans le cadre du Pacte Climat porte ses fruits.



Projekte im Bereich der Mobilität

Unsere Hauptschwerpunkte in Bezug zur Entwicklungsplanung sehen wir in der regenerativen Energieversorgung sowie in der Mobilitäts- und Verkehrsplanung. In diesem Zusammenhang arbeiten wir an zwei Projekten, die beide Schwerpunkte kombinieren und sich gegenseitig ergänzen.

Zum einen wird auf der N7 der linke Stationierungstreifen (Standspur) zu einem Fahrradweg umgestaltet. Diese Teilstrecke gehört zu einem größerem, neuerarbeitetem Fahrradwegenetz, welches die einzelnen Dörfer miteinander verbindet und den Anschluss an die regionalen Fahrradwege ermöglicht.

Die wegfallenden Parkplätze werden durch einen nah gelegenen, öffentlichen Parkplatz ersetzt, der komplett von einem Solar-Carport überdacht werden soll. Die Photovoltaik-Module sorgen für eine kostengünstige Stromerzeugung mittels Sonnenenergie, während die unten parkenden Fahrzeuge durch das Carport vor Hitze, Hagel und Starkregen geschützt werden. In diesem Rahmen werden auch die Modalitäten geprüft und verhandelt, inwieweit die erzeugten Strommengen direkt für den Eigenbedarf genutzt werden können (bspw. mittels Elektroladestationen für E-Fahrzeuge).



Ein weiteres Projekt der Entwicklungsplanung liegt in der Erschließung der früheren N7 zur Nutzung als Park & Ride-Angebot. Dieses Parkareal soll den Individualverkehr weiter reduzieren und das Umsteigen auf den öffentlichen Transport erleichtern.

Mithilfe des Katalogs der 64 Maßnahmen des Klimapakts (LIEN vers <https://www.pacteclimat.lu/de/engagierter-akteur/umsetzungshilfe>) konnten wir unsere Gemeinde effektiv auf eine nachhaltige Politik in den Bereichen Energie, Klimaschutz und Mobilität ausrichten.

Projets dans le domaine de la mobilité

Nous considérons que nos principales priorités en matière de planification du développement territorial sont l'approvisionnement en énergies renouvelables ainsi que la planification de la mobilité et des transports. Dans ce contexte, nous travaillons sur deux projets qui combinent ces deux priorités et se complètent mutuellement.

D'une part, la bande de stationnement sur le côté gauche (voie d'arrêt d'urgence) de la N7 sera transformée en piste cyclable. Ce tronçon fait partie d'un réseau plu vaste de pistes cyclables récemment élaboré, qui relie les différents villages entre eux et permet de connecter les pistes cyclables régionales.

Les places de parking supprimées seront remplacées par un parking public situé à proximité, qui sera entièrement couvert par un carport solaire. Les modules photovoltaïques assureront la production d'une électricité économique grâce à l'énergie solaire, tandis que les véhicules garés en bas seront protégés de la chaleur, de la grêle et des fortes pluies par le carport.

Dans ce cadre, les modalités d'utilisation directe de l'électricité produite pour la consommation propre (par

exemple au moyen de stations de charge pour véhicules électriques) seront également examinées et négociées.

Un autre projet de la planification du développement territorial consiste à viabiliser l'ancienne N7 pour l'utiliser comme parking-relais. Ce parking doit permettre de réduire encore plus le trafic individuel et de faciliter le transfert vers les transports publics.

Grâce au catalogue des 64 mesures du Pacte Climat (LIEN vers <https://www.pacteclimat.lu/fr/acteur-engage/les-mesures>) nous avons pu orienter notre commune efficacement vers une politique durable en matière d'énergie, de protection du climat et de mobilité.

Indem wir uns also dazu verpflichten, diesen Maßnahmenkatalog, der auf Basis des European Energy Award (eea) erstellt wurde, umzusetzen, finanziert der Staat im Gegenzug die Kosten für unseren Klimaberater und unterstützt uns mit einer Subvention entsprechend unseres Zertifizierungsgrads.

Die Aufgabe von Klima-Agence ist die Verwaltung des Klimapakts im Auftrag des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung. Klima-Agence kümmert sich einerseits um die operationelle Umsetzung des Klimapakts und bietet uns andererseits fachliche und methodische Unterstützung bei der Umsetzung der Maßnahmen des Klimapakts an. Darüber hinaus kümmert sich Klima-Agence um die kontinuierliche Weiterentwicklung und die Kommunikation des Klimapakts.

Wie geht es in Zukunft weiter?

Neben den genannten Projekten im Bereich der Verkehrsplanung befinden sich noch weitere Klimaschutz-Projekte in Planung. Grundsätzlich werden diese vorausschauend, durch Nutzung vielfältiger Synergieeffekte geplant, entwickelt und umgesetzt.

Klimaschutz geht uns alle an. Wenn auch Sie sich für das Klima einsetzen wollen, laden wir Sie ein, sich über den Klimapakt (LINK vers www.pacteclimat.lu) zu informieren.

Ainsi, en nous engageant à mettre en œuvre ce catalogue de mesures établi à partir de l' « European Energy Award (eea) », l'État finance en contrepartie les coûts de notre conseiller climat et met à notre disposition une subvention variable selon le degré de notre certification.

La mission de Klima-Agence est de gérer le Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Klima-Agence s'occupe d'une part de la gestion du Pacte Climat et nous offre d'autre part un soutien technique et méthodologique pour la mise en œuvre des mesures. En outre, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du Pacte Climat.

Comment les choses vont-elles évoluer à l'avenir ?

Outre les projets mentionnés dans le domaine de la planification des transports, d'autres projets de protection du climat sont en cours de planification. En principe, ceux-ci sont planifiés, développés et mis en œuvre de manière prévoyante, en utilisant de multiples effets de synergie.

La protection du climat est l'affaire de tous. Si vous voulez aussi vous engager pour le climat, nous vous invitons à vous informer sur le Pacte Climat. (LIEN vers www.pacteclimat.lu).



Holzpellets für Haushalte!

Liste mit nachhaltigen Produkten und Ratgeber auf Oekotopten.lu



Informationen zu Pellets, den Oekotopten-Auswahlkriterien, viele Tipps und Ratgeber zum Thema Energiesparen finden Sie auf www.oekotopten.lu



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement N° 845231. The sole responsibility for this content lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union. Neither the EASME nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.



Nouvelle subvention pour les granulés de bois destinés aux ménages !

Recommandations et liste de produits durables sur Oekotopten.lu



Vous trouvez des informations sur les pellets, les critères de sélection, de nombreux conseils et des recommandations au sujet des économies d'énergie sur www.oekotopten.lu



This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement N° 845231. The sole responsibility for this content lies with the authors. It does not necessarily reflect the opinion of the European Union. Neither the EASME nor the European Commission are responsible for any use that may be made of the information contained therein.



Reusséiert Är nohalteg Wunn- a Mobilitéétsprojeten



Réussir vos projets d'habitat et de mobilité durables

Fir méi iwwer déi verfügbar Bähëllef gewuer ze ginn an Äre Projet unzefänken, **huel lech e Rendez-vous mat Ärem Klima-Agence-Beroder**. Eng Berodung ka bei lech doheem, iwwer Videokonferenz oder iwwer Telefon ofgehalen ginn. Dëse Service gëtt vu Klima-Agence an Ärer Gemeng finanziert.

Pour en savoir plus sur les aides à votre disposition et démarrer votre projet, **prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence** dès aujourd'hui! Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, par visio-conférence ou par téléphone. Ce service est financé par Klima-Agence et votre commune.

 klima-agence.lu
8002 11 90

De Klimaschutz betrifft eis all

Loosst eis elo zesummen handelen

D'Regierung bitt Wunnengssubsidien an eng Rei vun Ënnerstützungsmoossnamen un, fir energieeffizient Renovatiounen an de nohaltege Bau vu Wunnengen ze fërderen, Heizsystemer mat erneierbaren Energien an Investitiounen an d'Photovoltaik z'ënnerstëtzen esouwéi de Kaf vun elektresche Gefierer an d'Installatioun vu Luedstatiounen ze promovéieren:

- Klimabonus-Subventiounen  Klimabonus
- sozialen Top-up
- Klimaprêt

D'Lëtzebuerger Gemengen, d'Energiefournisseuren an de fonds nova naturstrom ënnerstëtzen lech, fir den Erfolleg vun Äre Projeten ze garantéieren.

La protection du climat nous concerne tous

Agissons ensemble maintenant

Le gouvernement propose des aides au logement ainsi qu'un ensemble de mesures de soutien qui ont pour objectif d'encourager la rénovation énergétique et la construction durable de logements, de promouvoir les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'inciter les investissements dans le photovoltaïque et de favoriser l'achat de véhicules électriques, ainsi que l'installation de bornes de charge :

- aides Klimabonus  Klimabonus
- top-up social
- prêt climatique

À ses côtés, les communes luxembourgeoises, ainsi que les fournisseurs d'énergie et le fonds nova naturstrom vous soutiennent pour assurer la réussite de vos projets.

Subventiounen fir Äre Projet

am Beräich Logement, nohalteg Mobilitéit an Erhalt vun der Biodiversitéit



- Mäin Doheem isoléieren
- Mäin neit Doheem nohalteg bauen



- Mech ouni Emissiounen deplacéieren:
- Elektresch Gefierer
 - Luedstatiounen



- Schutz vun de Bëscher
- Biodiversitéit erhalen



- Strom mat der Sonn produzéieren
- Mat erneierbaren Energien hëtzen

beihilfen.klima-agence.lu



Simuléiert d'Subventiounen, fir Äre Projet ze finanzéieren

Mam Bähëllef-Simulator vu Klima-Agence fannt Dir eraus, wéi vill Dir kritt fir Äre Bäitrag zum Klimaschutz an zur Energietransitioun.

1. Bestëmmt, wat Dir wëllt maachen.
2. Wielt déi entspreichend Klimabonus-Bähëllef aus.
3. Passt Är Auswiel un Är spezifesch Situatioun mat e puer Mausklicken un.
4. Dir kritt eng Lëscht mat alle Subventiounen, fir zum Klimaschutz an der Energietransitioun bäizetroen!

Les aides pour votre projet

d'habitat, de mobilité durable et de préservation de la biodiversité



- Isoler mon logement
- Construire ma nouvelle habitation durable



- Me déplacer sans émissions :
- Véhicules électriques
 - Bornes de charge



- Protéger les forêts
- Préserver la biodiversité



- Produire de l'électricité avec le soleil
- Chauffer grâce aux énergies renouvelables

aides.klima-agence.lu



Simulez les aides pour financer votre projet

Grâce au simulateur des aides Klima-Agence, découvrez les montants dont vous pouvez bénéficier pour contribuer à la protection du climat et à la transition énergétique.

1. Identifiez votre action.
2. Choisissez les produits Klimabonus correspondants.
3. Adaptez votre sélection à votre situation spécifique en quelques clics.
4. Obtenez une liste de toutes les aides pour contribuer à la protection du climat et à la transition énergétique !



Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken.

Die Maßnahmen von Behörden und Unternehmen sind zwar entscheidend, aber auch als Bürger können Sie sich an der Energiewende beteiligen, indem Sie Ihren Energiebedarf zu Hause und auch bei Ihrer Mobilität senken.

Senken Sie Ihre Heizkosten

Ob es nun darum geht, die richtige Temperatur in den Räumen einzustellen, nicht unnötig zu heizen, effizient zu lüften, Ihre Möbel sinnvoll in Ihrer Wohnung zu platzieren oder Ihren Heizkessel regelmäßig zu warten – alle diese Maßnahmen sind wichtig. Wenn Sie die Temperatur Ihrer Heizkörper um ein Grad senken, können Sie bis zu 6 % Ihrer Energierechnung einsparen! Die billigste Energie ist diejenige, die wir nicht verbrauchen.

Strom sparen im Alltag

Die richtige Nutzung all Ihrer Haushaltsgeräte ist die erste einfache Möglichkeit, Energie zu sparen. Ihre Elektrogeräte machen einen großen Teil Ihrer Stromkosten aus. Wenn Sie eines dieser Geräte ersetzen, denken Sie daran, sich vor dem Kauf mithilfe des europäischen Energielabels über den Verbrauch zu informieren.

Auf oekotopten.lu finden Sie außerdem eine Liste mit sparsameren Geräten, die Ihnen bei der Auswahl helfen kann.

Sie können auch die Preise der verschiedenen Stromanbieter mithilfe der Plattform calculix.lu vergleichen und sich so für den Anbieter entscheiden, der Ihren Bedürfnissen entspricht.

Bessere Planung bei der Mobilität

Die steigenden Energiepreise lassen uns automatisch darüber nachdenken, wie wir unsere Treibstoffkosten senken. Mit der Optimierung seiner Fahrten trägt man aber auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Es gibt keine einfache Lösung. Wir müssen unser Verhalten anpassen, um nicht nur unseren ökologischen Fußabdruck, sondern auch unsere monatlichen Kosten zu senken: Kombinieren von verschiedenen Transportmitteln (Bus, Bahn, Fahrrad) mittels einer intelligenten Mobilitätskette, Fahrgemeinschaften fördern, auf Elektroautos umsteigen und zu Hause mithilfe von Fotovoltaikanlagen eigene Energie erzeugen sowie sein Fahrverhalten anpassen... Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, um dieses Ziel zu erreichen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite energie-spueren.lu und informieren Sie sich über die nationale Kampagne, die auf gemeinschaftliche Weise die Bemühungen zur Energieeinsparung fördert: zesumme-spueren.lu.



Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6 % sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consommons pas ?

Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur oekotopten.lu, vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme calculix.lu et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page energie-spueren.lu et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : zesumme-spueren.lu.



Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.



Entsorgung und Verwertung Élimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/ centres de ressources.

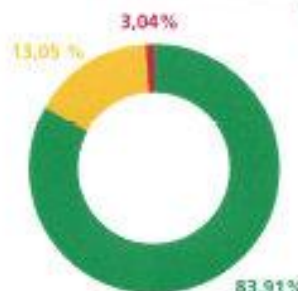
Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

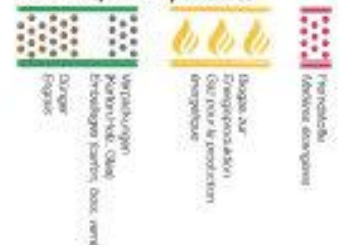


0034-5045.11-00000-34.2022-01

● Rohstoff / matière première
● Energiepotential / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Vermeidung



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Prévention



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Élimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



Holzasche

Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist kein typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois ne fait pas partie des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. En conclusion : On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

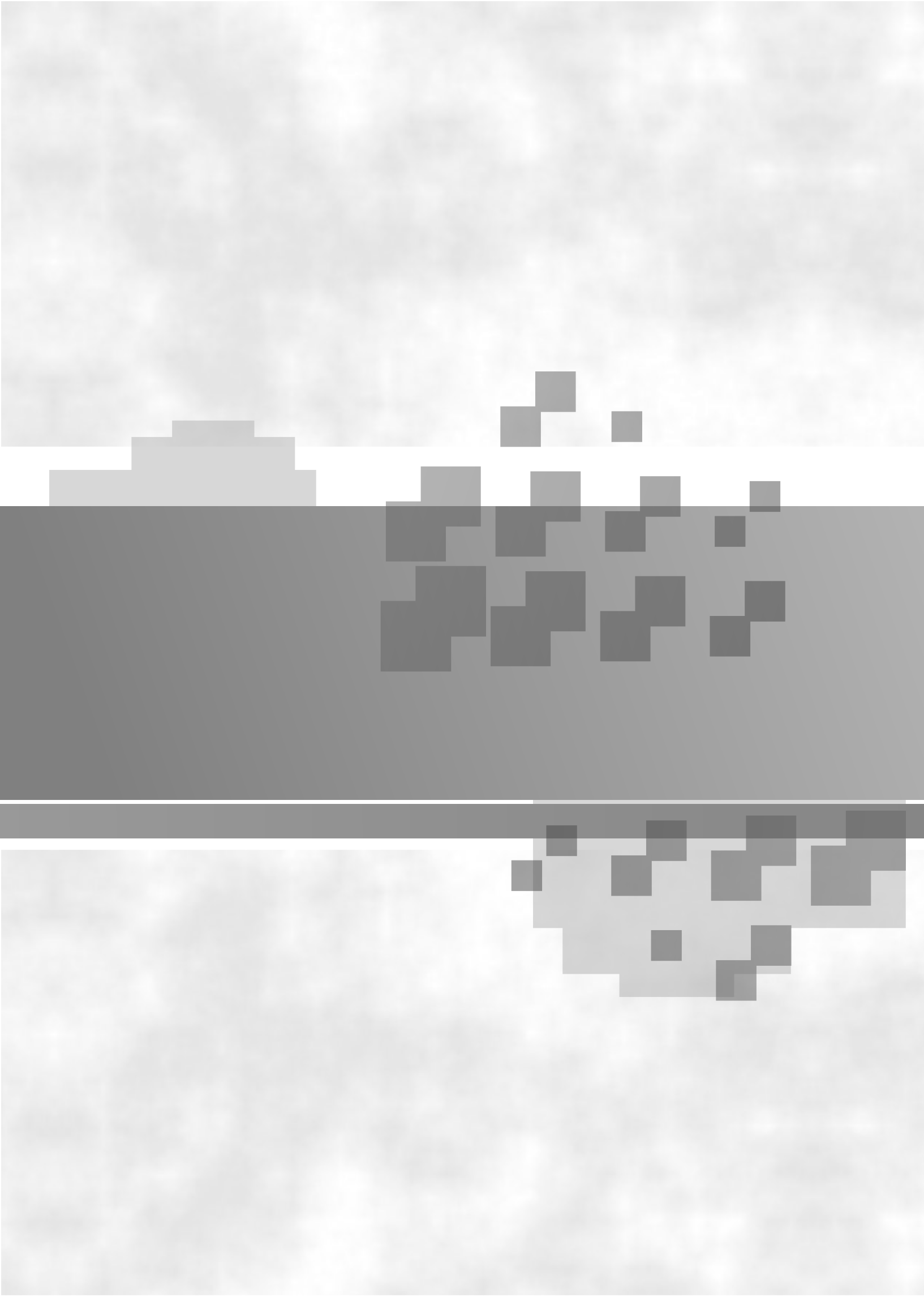
Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Gut zu wissen

Bon à savoir

- 40 Rauchmelder
Détecteurs de fumée
- 42 Einbruchsprävention
Prévention des cambriolages
- 44 Bicherbus
- 45 Altkleidersammlung
Ramassage de vieux vêtements
- 46 Bummelbus
- 47 Päiperleck - Äre Gesondheets Partner
- 48 Mäin Offall Meng Ressourcen
- 50 Weiterbildung und Lifelong Learning
Formation continue et Lifelong
- 52 Bevölkerungsstatistiken 2022
Statistiques population 2022

Rauchmelder – nicht jeder Batterietyp ist geeignet!

Ab Januar 2023 sind Rauchmelder für alle Wohnungen - sowohl für Eigenheimbesitzer:innen als auch für Mieter:innen - obligatorisch.

Im Handel haben Verbraucher:innen die Wahl zwischen Produkten mit ersetzbaren oder fest eingebauten Batterien. Die Rauchmelder mit fest eingebauten Batterien müssen nach deren Entladung vollständig entsorgt werden, so wie es die Hersteller von allen Rauchmeldern nach circa 10 Jahren Nutzungsdauer vorschreiben, da eine einwandfreie Funktion durch Staub, Fett und andere Einflüsse nicht mehr gewährleistet werden kann.

Bei Geräten mit ersetzbaren Batterien sollte besonders gut auf die Bedienungsanleitung des Herstellers geachtet werden. So sollten alte Batterien immer durch neue und hochwertige Batterien ersetzt werden. Auch sollte in einem Rauchmelder immer der gleiche Zellentyp eingesetzt werden. Ein totales No-Go sind z.B. das Vermischen von Lithiumzellen und NiMH-Zellen oder Zellen mit unterschiedlichen Kapazitäten und Spannungen. Wenn es die Gebrauchsanweisung des Herstellers erlaubt, sollten Lithium-Batterien gegenüber "normalen" Batterien (wie Alkali-Batterien) wegen ihrer hohen Energiedichte, längerer Haltbarkeit und geringer Selbstentladung vorgezogen werden.

Auch wenn wiederaufladbare Batterien in den meisten Elektro-Geräten im Regelfall ökologisch und ökonomisch zu bevorzugen sind, sollten diese in den Rauchmeldern nicht eingesetzt werden!

Grund: bei Einweg-Batterien nimmt die Spannung konstant ab. Dies erkennt die Elektronik des Rauchmelders und meldet frühzeitig, dass die Batterien ausgewechselt werden müssen. Bei wiederaufladbaren Batterien fällt jedoch die Spannung gegen Ende der Nutzung exponentiell ab. So können sich wegen dieser schnelleren Entladung beim Gerät Probleme bei der Erkennung der Energieversorgung ergeben oder im schlimmsten Fall zu wenig Energie für den akustischen Warnton im Ernstfall bleiben.

Hochwertige Einweg-Alkali-Batterien sollten mindestens zwei bis drei Jahre halten - die Hersteller von Einweg- Lithium-Batterien können laut Hersteller 8 bis 10 Jahre halten.

Achten Sie hier für genaue Nutzungsdauer und Ausnahmen auf jeden Fall auf die Angaben des Herstellers von Rauchmelder UND Batterie.

Da - wie schon erwähnt - alle Rauchmelder technisch bedingt nach circa zehn Jahren ausgewechselt werden müssen, weisen wir an dieser Stelle nochmals darauf hin, dass die Batterien sowie die Geräte aus ökologischen Gründen unbedingt auf den Recyclinghof oder andere Sammelstellen gehören.



BATTERIEN & AKKUS SIND RESSOURCENINTENSIVE ENERGIESPEICHER.

ACHTEN SIE DAHER AUF DEREN LANGLEBIGKEIT.

B(K)lick auf [oekotopten.lu](https://www.oekotopten.lu)

Détecteurs de fumée - tous les types de piles ne sont pas adaptés !

À partir de janvier 2023, les détecteurs de fumée seront obligatoires dans tous les logements, tant pour les propriétaires que pour les locataires.

Dans le commerce, les consommateurs ont le choix entre des produits avec des piles remplaçables ou fixes. Les détecteurs de fumée à piles fixes doivent être entièrement jetés lorsqu'ils sont déchargés, comme le prescrivent les fabricants de tous les détecteurs de fumée après environ 10 ans, car la poussière, la graisse ainsi d'autres pollutions ne garantissent plus leur bon fonctionnement.

Pour les appareils équipés de piles remplaçables, il convient de prêter une attention particulière au mode d'emploi du fabricant. Ainsi, les anciennes piles devraient toujours être remplacées par des piles neuves de bonne qualité. De même, un détecteur de fumée devrait toujours être équipé du même type de piles. Il est par exemple totalement interdit de mélanger des piles au lithium et des piles NiMH ou des piles de capacités et de tensions différentes. Si le mode d'emploi du fabricant le permet, les piles au lithium doivent être préférées aux piles "normales" (comme les piles alcalines) en raison de leur densité énergétique élevée, de leur durée de vie plus longue et de leur faible autodécharge.

Même si, d'un point de vue écologique et économique, les piles rechargeables sont généralement préférables dans la plupart des appareils électriques, elles ne devraient pas être utilisées dans les détecteurs de fumée !

La raison : la tension des piles jetables diminue constamment. L'électronique du détecteur de fumée le détecte et signale à temps que les piles doivent être remplacées. Dans le cas des piles rechargeables, la tension diminue toutefois de manière exponentielle vers la fin de l'utilisation. Ainsi, cette fin de charge plus rapide peut entraîner des problèmes de détection de l'alimentation de l'appareil. Dans le pire des cas, il ne reste plus assez d'énergie pour le signal d'alarme sonore en cas d'urgence.

Les piles alcalines jetables de haute qualité devraient durer au moins deux à trois ans - les piles au lithium jetables peuvent durer de 8 à 10 ans selon l'information du fabricant.

Pour connaître la durée d'utilisation exacte et les exceptions, consultez toujours les informations fournies par le fabricant du détecteur de fumée ET de la pile.

Étant donné que, comme nous l'avons déjà mentionné, tous les détecteurs de fumée doivent être remplacés au bout d'une dizaine d'années pour des raisons techniques, nous rappelons ici encore une fois que, pour des raisons écologiques, les piles et les appareils doivent impérativement être remis au centre de recyclage ou à d'autres points de collecte.

Difficile d'accrocher un pompier...

Mais facile d'installer un détecteur de fumée

Obligatoire dès janvier 2023
dans tous les logements



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !




- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



BICHERBUS

MÄERZ-
JULI
2023



DËNSCHDES T 02

Houschent	09.00 - 09.30
Pëtschent	09.55 - 10.25
<u>Bënzelt</u>	10.55 - 11.35
<u>Wäisswampech</u>	13.10 - 14.00
Hengescht	14.10 - 14.40
Housen	15.00 - 15.50

07. Mäerz

28. März

02. Mee

23. Mee

20. Juni

11. Juli



37D, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg
Tel.: (+352) 265 59 - 240
bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu



Bibliothèque nationale
du Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Aide aux Enfants Handicapés et Défavorisés de Luxembourg

Asbl reconnue d'utilité publique
R.C.S. Luxembourg : F5473

RAMASSAGE DE VÊTEMENTS

TEXTILES ET SOULIERS DE TOUS GENRES

GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

ALL ZORT VUN TEXTILIEN A SCHUNG

COMMUNE DE WEISWAMPACH 31.03.2023

Ne pas sortir les sacs la veille
À partir de 8 heures dans vos rues
100 % réutilisés et recyclés.

MERCI DE VOTRE AIDE

Net schonn owes Tuten eraussetzen.
Vun 8 Auer mueres un an ären Stroossen
100 % verwäert an recycléiert

MERCI FIR ÄR HËLLEF

307a, rue Woïwer L-4687 DIFFERDANGE
Téléphones: 621 666 554 - 621 811 222
Mail: info@aehgd.lu



NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by




Forum
pour l'emploi.





ÄRE GESONDHEETS PARTNER FIR ALL D'GENERATIONUNEN



MOBIL FLEEG 24/7



SENIORENRESIDENZEN



DAGESFOYEREN



VAKANZEBETTER



NUETS PÄIPERLÉCK



ROUDE KNAPP
TELEALARM



ANTENNE DE SOINS DAHL

☎ 24 25 20 00

- MOBIL FLEEG BEI IECH DOHEEM
- BLUTTPROUF 6D/7 OP RDV
- KINÉ- & ERGOTHERAPIE OP RDV

SAD DAHL

24, DUERFSTROOSS L-9644 DAHL/GÉISDREF

ENTDECKT EISE RESEAU

www.paiperleck.lu • ☎ 24 25



Päiperléck 
Attes et Soins à Domicile · Résidences Séniors

L'**application** pour la gestion de vos **déchets** au quotidien au Luxembourg.



Demain
VALORLUX



Mercredi
COLLECTE VERRE



Jeudi - **Annulé!**
COLLECTE PAPIER



**QUAND?
RAPPELS**

LES NOTIFICATIONS
DU CALENDRIER
TE RAPPELLENT LES
COLLECTES.



OÙ?

CARTE INTERACTIVE

L'APPLI TE MONTRE
LES BONS POINTS DE
COLLECTE POUR TES
DÉCHETS.

**MÄIN
OFFFALL**
MENG RESSOURCEN

**COMMENT?
DICTIONNAIRE**



L'APPLI T'EXPLIQUE COMMENT
ÉLIMINER OU RECYCLER
CORRECTEMENT TES DÉCHETS.

www.emwelt.lu
► **Offfall a Ressourcen**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement

Eng **App** fir alles
ronderëm den **Offall**
zu Lëtzebuerg!



Demain
VALORLUX



Mercredi
COLLECTE VERRE



Jeudi - **Annulé!**
COLLECTE PAPIER



WÉINI?

REMINDERS

DE KALENNER
ERËNNERT DECH
DRUN, WÉINI WAT
OFGEHOLL GËTT.



WOU?

INTERAKTIV KAART

D'APP WEIST DIR
DÉI RICHTEG
SAMMELPLAZEN FIR
DÄIN OFFALL.

**MÄIN
OFFALL**
MENG RESSOURCEN



WÉI?

DICTIONNAIRE

D'APP SEET DIR WÉI DEN
OFFALL KA RECYCLÉIERT ODER
ENTSUERGT GINN.

www.emwelt.lu

► **Offäll a Ressourcen**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement

SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN, EPPE NEIES AUSPROBÉIEREN!

WEIDERBILDUNG & LIFELONG LEARNING AM ÉISLEK an Zesummenarbicht mat Ärer Gemeng!

FORMATION CONTINUE & LIFELONG LEARNING DANS L'ÉISLEK

- WËSSEN / CONNAISSANCE
- KONFERENZEN / CONFÉRENCES
- WORKSHOPS
- KREATIVITÉIT / CRÉATIVITÉ
- INFORMATIOUN / INFORMATION
- DISKUSSIOUN / DISCUSSION
- BERODUNG / CONSEIL



Couren ginn am Dag wéi och owes an den Weekend a folgende Gemengen ugebueden:
Cliärref - Èlwen - Kiischpelt - Parc Housen - Pëtschent - Wäiswampich - Wëntger
Les cours ont lieu en journée, ainsi qu'en soirée et les weekends dans les communes suivantes:
Ciervaux - Kiischpelt - Parc Hosingen - Pütscheid - Troisvierges - Weiswampach - Wincrange



**BESTELT GRATIS
DAT GANZT
PROGRAMMHEFT!
COMMANDEZ
GRATUITEMENT LE
PROGRAMME ENTIER!**

Tel. 99 82 36



SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN, EPPES NEIES AUSPROBÉIEREN!

Fit ab 50

BAUCH, BEINE, PO. Effektive Übungen und kurze Workouts, speziell für die Problemzonen.

Mi./ Me. 19.04.23 / 19h /
Centre Sportif Weiswampach

Golf für Anfänger

mit Antoine Dumont & Wolfdieter Gotschlich

Mo. / Lu. 17.04.23 / 18h / Golf Club Clervaux

Visitt vun der Foto-Ausstellung vum Raymond Clement "Miles & More"

Ausstellung Galerie Am Tunnel Lëtzebuerg

Fr. /Ve. 05.05.23

Wildkräuterküche

Wildgemüse sind würziger, wasserärmer, eiweißreicher und daher nahrhafter als viele Kulturpflanzen. Sie haben sich längst neben den gezüchteten Gemüsesorten behauptet.

Sa. 10.06.23 / 10h - 16h / Sevenig (Our)/ Vivien Weise

Die Feldenkrais-Methode

Tun Sie etwas für Ihr Wohlbefinden und Ihre Beweglichkeit. Die Feldenkrais-Methode ist für jeden geeignet und erlernbar.

Di. / Ma. 30.05.23 / 19h oder Di. / Ma. 13.06.23 / 19h
Di. / Ma. 11.07.23 / 19h oder Di. / Ma. 08.08.23 / 19h
Club Haus op der Heed / Liette Wirth

Info-Owend Demenz

Drëtt-Alterskommissioun von der Gemeng Wëntger an Zesommenarbiicht mat der ala an dem Club Haus op der Heed invitéiert lech op dësen Info-Owend.

Mi. /Me. 22.03.23 / 19h/
Centre Culturel Wincrange

Besuch der Zuchtstation für Süßwassermuscheln an der Kalborner Mühle

Die Flussperlmuschel und die Bachmuschel werden in der Zuchtstation Kalborner Mühle für die Region Eifel-Ardennen gezüchtet.

Gesunde Muschel = Gesunde Wasserläufe = Gesunder Mensch

Do. /Je. 13.04.23 / 14h
Kalborner Mühle / M. Frank Thielen

Spillernomëtteg zu Èlwen

Kommt Freides nomëttes an d' Bibliothék Tony Bourg zu Èlwen fir ee geselligen Nomëtting.

Fr./Ve. ab dem 24.03.23 / 14h - 17h / all 14 Deeg
Bibliothék Tony Bourg Troisvierges

Randocroquis

Während einer leichten Wanderung sammeln Sie Eindrücke von Natur und Landschaft. Mithilfe von Skizzen werden diese auf Papier festgehalten.

So./Di. 23.04.23 / 10h - 14h
Clervaux / Samantha Stankiewicz

Information & Umeldung

Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu



ÉISLEK DIGITAL

GRATIS OFFER FIR LEIT AB 50 AUS DEM ÉISLEK

mat der Ernnerstözung vum



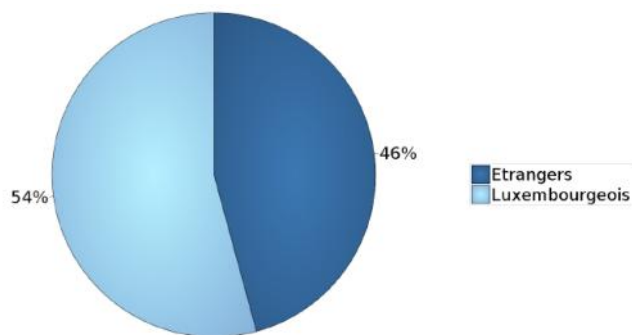
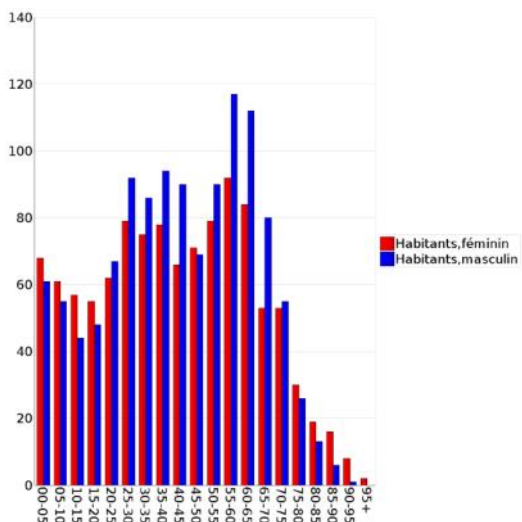
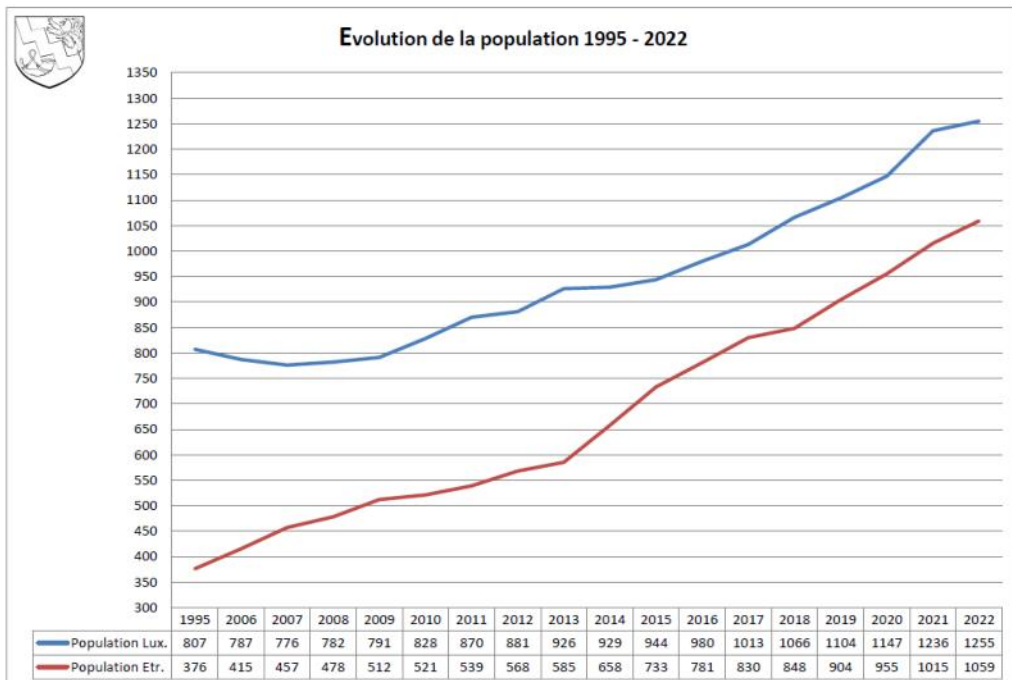
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Digitalisation

Gewinner
vum
Prix d'Inclusion
numérique
2022

*Gemengen Clärrref, Èlwen, Kiischpelt, Parc Housen, Pëtschent, Tandel, Wäiswampich an Wëntger



55 Nationalités / Nationalitäten



Localité	Habitants	%
Beiler	173	7,20%
Binsfeld	314	13,99%
Breidfeld	49	2,35%
Holler	97	4,35%
Kaesfurt	4	0,18%
Kleemühle	4	0,18%
Lausdorn	4	0,18%
Leithum	138	5,55%
Maulusmühle	7	0,31%
Rossmühle	2	0,09%
Weiswampach	1.467	63,39%
Wemperhardt	55	2,23%
Total	2.314	100,00%

2022

Naissances / Geburten 22

Mariages / Hochzeiten 10

Décès / Sterbefälle 14

Départs / Abmeldungen 201

Luxembourgeois / Luxemburger 79

Étrangers / Ausländer 122

Arrivés / Anmeldungen 271

Luxembourgeois / Luxemburger 97

Étrangers / Ausländer 174

Statistiques au / Statistiken am

31.12.2022



